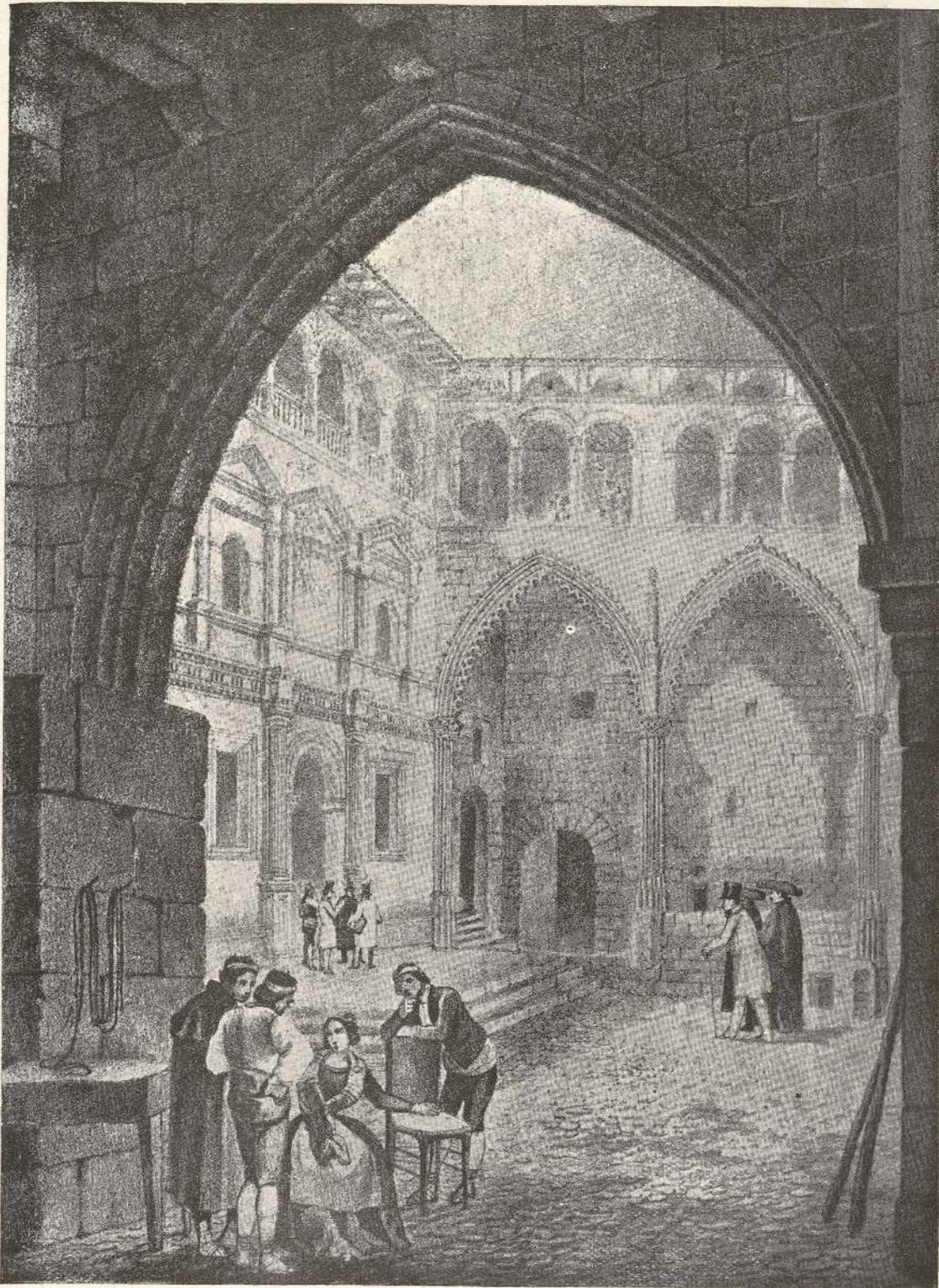


15-4-59

nº 250

# ARAGÓN



BELLA PERSPECTIVA DE ALCANIZ, Y SU FAMOSA COLEGIATA, CON QUE ILUSTRO  
QUADRADO UNA DE LAS PAGINAS DE SU LIBRO SOBRE ARAGON

ENERO

FEBRERO

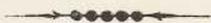
MARZO

INDEPENDENCIA  
ARAGON

ZARAGOZA, 1959

# Aragonesa de Bebidas Carbónicas, S. A.

FRANCO Y LOPEZ, NUM. 30. TELEF. 30287



CREADORA DE LA DELICIOSA GASEOSA DE MESA

## A. B. C.

ELABORADA CON PRODUCTOS DE EXCELENTE CALIDAD Y GARANTIA  
ABSOLUTA SANITARIA

UNICA EN ARAGON QUE POSEE ESTACION PARA DESCALCIFICAR Y DESALCALINIZAR Y DESTILACION DEL AGUA PARA SU EMBOTELLADO

**Bebiendo A. B. C. cuidará de su salud**

CAFETERIA  
CERVECERIA

\*

# Las Vegas

REPOSTERIA SELECTA  
COCINA AMERICANA

\*

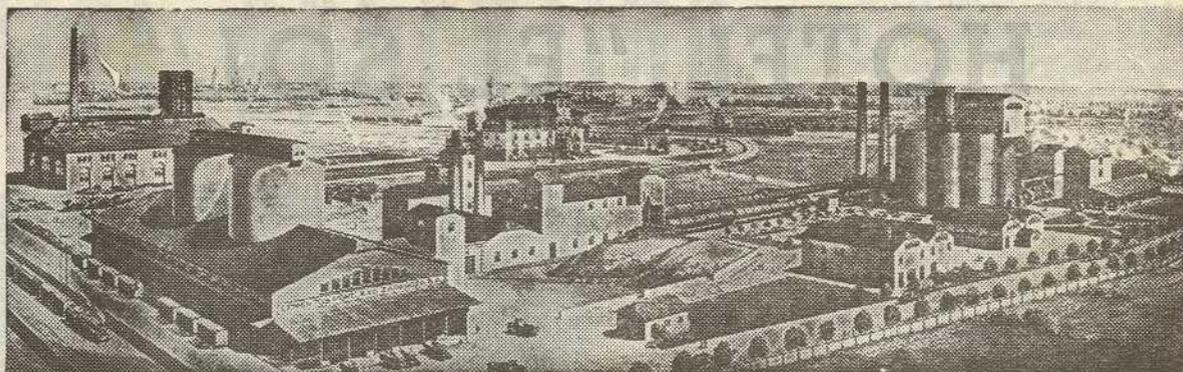
MARISQUERIA  
HELADOS

\*

TODO ES MEJOR EN

INDEPENDENCIA, 5  
ZARAGOZA

# Las Vegas



# Cementos Portland Zaragoza, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA  
 PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:  
**INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro**

Teléfono 21427  
 Telegramas y telefonemas: CEPECETA

FABRICA DE MALTE  
**"VENCEDOR"**  
 Joaquín Castillo  
 SUCESOR de  
 Alejo Castillo Puyuelo  
 Fábrica y oficinas:  
 Castellví, 7 - Teléfono 26069  
**ZARAGOZA**

RESTAURANTE  
**"Flor"**  
 Pza. de España, 5, pral.  
 Teléfono 25833  
**ZARAGOZA**

**Hotel EL SOL**  
 70 habitaciones, calefacción, baño,  
 teléfono en todas las habitaciones  
 Propietario:  
**JOSE LALANA**  
 Don Alfonso I, 24 y Molino, 2  
 Teléfono 21060 (Situado en lo más  
 próximo al Pilar)  
**ZARAGOZA**

**Pensión ABOS**  
 PROXIMA AL PILAR  
  
 Servicio esmerado. - Agua corriente  
 y calefacción en todas  
 las habitaciones.  
  
 Méndez Núñez, 5. Teléfono 24052  
**ZARAGOZA**

HOSTAL  
**MUÑOZ**  
 Categoría de lujo  
 Paseo Independencia, 10  
 Teléfono 23-9-50  
**ZARAGOZA**

**Pensión Nuestra Señora del Pilar**  
 Habitaciones con agua corriente,  
 cuartos de baño y calefacción  
 DON JAIME I, NUM. 48  
 Teléfono 26005  
**ZARAGOZA**

**PENSION MAZA**  
 ELEGANTE INSTALACION  
 GRAN CONFORT  
 PLAZA ESPAÑA, 7  
 Teléfono 29355  
**ZARAGOZA**

# HOTEL "EL SOL"

NUEVA DIRECCION

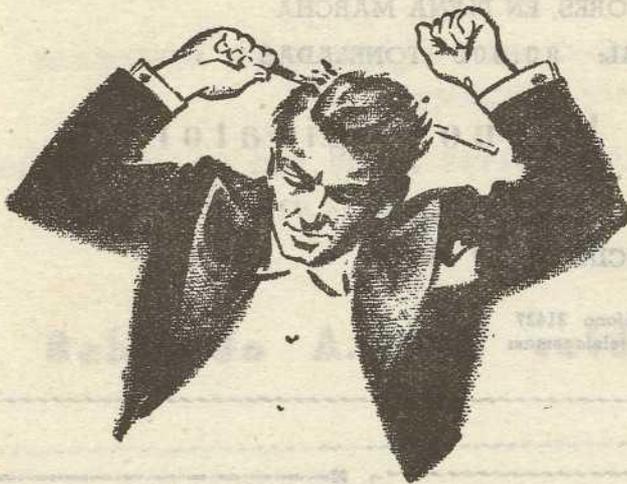
AGUA CORRIENTE Y TELEFONO EN TODAS LAS HABITACIONES  
CALEFACCION Y BAÑO

D. ALFONSO I, 24 y MOLINO, 2

El más próximo al Pilar

TELEFONOS 21940 y 21949

ZARAGOZA

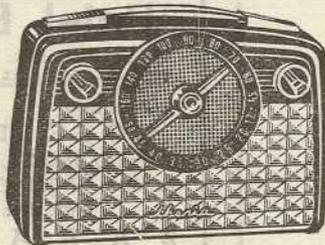


## DILDAINO HOTEL DILDAINO

TODO CONFORT

Escuelas Pías, 21 - Teléf. 24009

ZARAGOZA



## BUENA MUSICA

CON



DISTRIBUIDOR EN ZARAGOZA:

*Radio Gran Via*

CALVO SOTELO, 40 - TELEFONO 30267

Productores de Semillas, S. A.

## "PRODES"

Concesionario del Estado en la pro-

ducción nacional de semillas

HORTICOLAS - PLATENSES

FURRAJERAS - INDUSTRIALES

MAICES HIBRIDOS DOBLES

AMERICANOS

DELEGACION DE ARAGON

Oficinas y Almacenes:

SIXTO CELORRIO, 70 - TELEF. 31099

ZARAGOZA

# HOTEL ARGENTINA

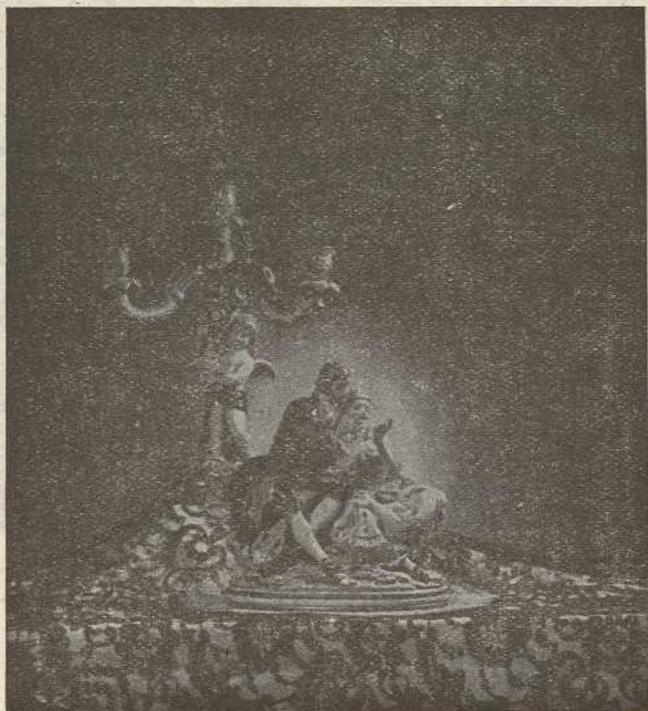
Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4

(antes Carbón)

TELEFONO 26-6-20

ZARAGOZA



MARCOS - MOLDURAS

Y

OBJETOS PARA REGALO

## Atlántida

(Nombre Registrado)

Prudencio, 27 (Junto a Alfonso I)-Teléf. 31748

ZARAGOZA

EN UN AMBIENTE MODERNO Y LUJOSO  
LE OFRECEN LOS GRANDES ALMACENES

## CATIVIELA

Los TEJIDOS

CONFECCIONES

Y NOVEDADES

DE MAYOR ACTUALIDAD

\*

SIEMPRE

LO MEJOR POR SU PRECIO

\*

D. ALFONSO I. N.º 10

ZARAGOZA

## Hotel

## ORIENTE

DIRECTOR PROPIETARIO:

*Pedro Marqués García*

Teléfono 21960

Goso, núms. 11 y 13

ZARAGOZA

# Hotel San Blas

DIRECTOR PROPIETARIO:

JOSE GUTIERREZ LAFUENTE

TELEFONOS 21925 - 26032

San Pablo, 19 :-: ZARAGOZA

Edificio construido ex profeso para Hotel

90 habitaciones

Ascensor - Baños - Calefacción - Agua corriente - Teléfono en las habitaciones

Bodas - Banquetes - Comuniones - Lunchs

SALONES ESPECIALES PARA FIESTAS

Salón recreo - Bar americano

Dependencia atenta y servicial

Précios módicos en todos los servicios

MAQUINARIA AGRICOLA

ACCESORIOS Y RECAMBIOS

**COMERCIAL  
AGRICOLA  
MARTINEZ-USON**

— S. L. —



Isaac Peral, 3 - ZARAGOZA - Teléfono 27900

CASA BARINGO

Vda. de José Grasa

RELOJERIA  
OPTICA



EN UN AMBIENTE MODERNO Y LUSO  
LE OFRECEN LOS GRANDES ALMACENES

COSO, núms. 10 y 12

Zaragoza

**F A B R I C A  
D E J U G U E T E S**

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON



**Comparsas de  
Gigantes y Cabezudos**

MANIQUES DE MODISTAS

PAPELES EN ROLLOS

**Industria Juguetera, RECACHA**

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 27200. - ZARAGOZA

## HOSPEDERIA



# Canall y San Jorge

BODAS

BANQUETES  
BAUTIZOS  
AGUA CORRIENTE  
EN LAS HABITACIONES  
BAÑO

PLAZA LANUZA, núm. 27  
TELEFONO 31-8-10  
ZARAGOZA

(Inmediato al Pilar y frente al Mercado Central)

## POLLERIA CASA PEROMARTA

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA SUMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES  
Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:  
TELEFONO 27255

ZARAGOZA

SUCURSAL: MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 29604



### Iberia Cultural Filatélica

Apartado 414 ZARAGOZA

CERCA DE 20.000 SOCIOS REGISTRADOS EN MAS DE 200 PAISES DESDE 1927.

LA MAS IMPORTANTE SOCIEDAD Y UNICA INTERNACIONAL EN ESPAÑA.

SOLICITE PROPAGANDA, QUE ENVIAREMOS GRATIS.

RESTAURANTE

## PACIFICO

BAR - CAFETERIA

Bodas :: Banquetes :: Lunchs

Esmeradísimo servicio a la carta

San Miguel, 5 - ZARAGOZA - Teléf. 23976

## LA BOLA DORADA

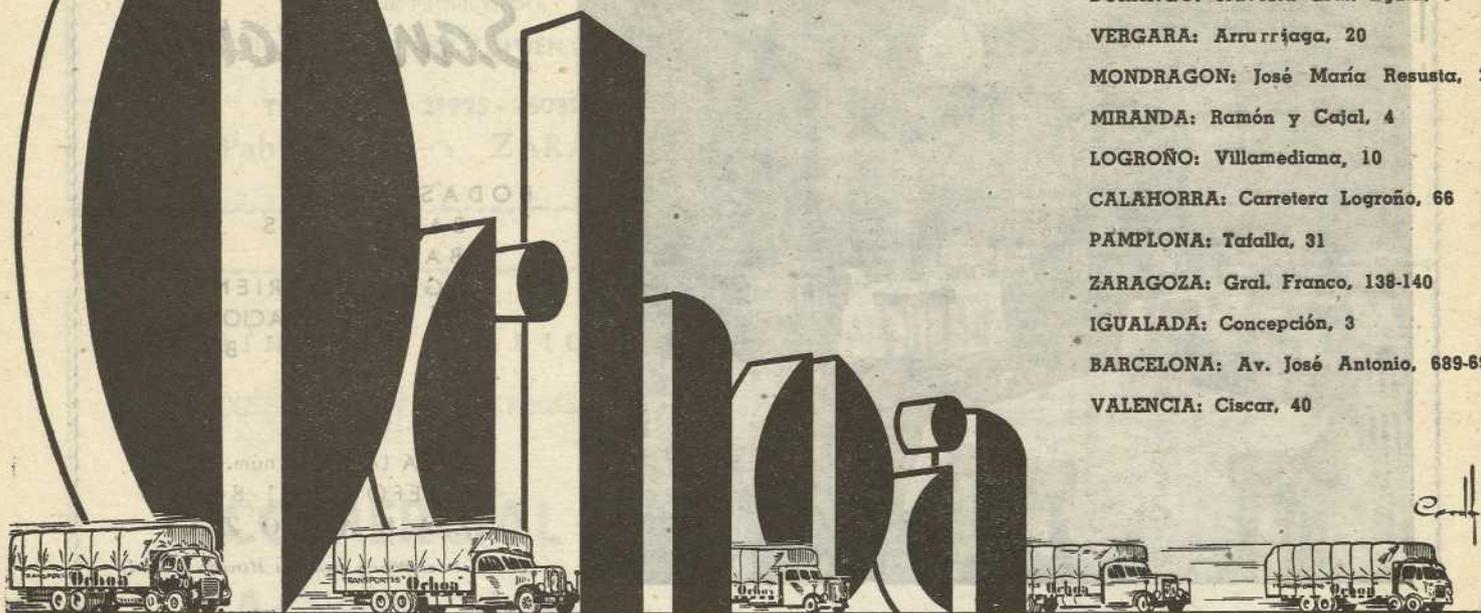
Fundada en 1832

HIJO DE JOAQUIN GRASA

ARTICULOS PARA BROMAS - JUGUETES - PASATIEMPOS - HULES - JUEGOS DE SOCIEDAD - PLUMEROS APRESTOS PARA FLORES ARTIFICIALES - PLANTAS MINIATURAS RECUERDO DE LA VIRGEN DEL PILAR

Plaza San Felipe, 8 - Teléfono 23502  
ZARAGOZA

# TRANSPORTES



MADRID: Fdez. de la Hoz, 46  
 BURGOS: Salas, 3  
 VITORIA: Estación de Autobuses  
 BILBAO: Alameda Urquijo, 78  
 DURANGO: Travesía Gral. Equía, 9  
 VERGARA: Arrurriaga, 20  
 MONDRAGON: José María Resusta, 28  
 MIRANDA: Ramón y Cajal, 4  
 LOGROÑO: Villamediana, 10  
 CALAHORRA: Carretera Logroño, 66  
 PAMPLONA: Tafalla, 31  
 ZARAGOZA: Gral. Franco, 138-140  
 IGUALADA: Concepción, 3  
 BARCELONA: Av. José Antonio, 689-695  
 VALENCIA: Ciscar, 40

## WAGONS LITS // COOK

(A. V. G. A. T. n.º 5)

NUESTROS SUGESTIVOS VIAJES  
 TEMPORADA 1959

VIAJE A PARIS. — Salidas de Marzo a Diciembre .....	Ptas. 4.800'—
VIAJE A ITALIA (corto).— Salidas de Abril a Octubre .....	" 11.750'—
VIAJE A ITALIA (largo. Salidas de Mayo a Septiembre ...	" 13.900'—
VIAJE A FRANCIA - INGLATERRA - ESCOCIA. Salidas Julio y Agosto .....	" 19.500'—
VIAJE SUIZA Y AUSTRIA. Salidas Junio y Agosto .....	" 15.500'—
VIAJE LISBOA Y FATIMA. Salidas de Marzo a Julio .....	" 3.975'—
CIRCUITO EUROPEO. — Salidas de Mayo a Septiembre ...	" 12.300'—
GRAN CIRCUITO EUROPEO. Salidas de Junio a Agosto .....	" 19.700'—
SUECIA, NORUEGA y SOL DE MEDIA NOCHE. — Salida 29 Julio .....	" 36.080'—
TRES CORONAS. — Salidas de Junio a Agosto .....	" 35.500'—

AL PROYECTAR SU VIAJE, NO DEJE DE CONSULTARNOS

NUESTRA AMPLIA RED DE AGENCIAS  
 ESTA A SU DISPOSICION

PARA INFORMES E INSCRIPCIONES:

COSTA, núm. 4 Teléfs. 26141 - 26910

EN SU PROXIMA VISITA A ZARAGOZA,  
 HOSPEDESE EN EL

## HOTEL GOYA

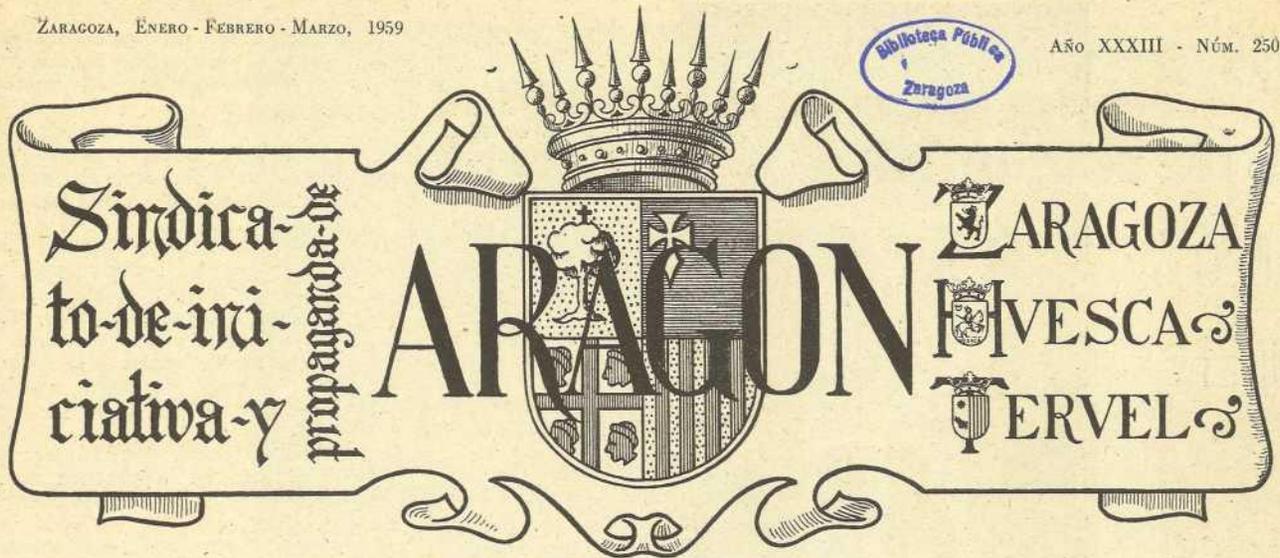
CATEGORÍA 1.ª A

- ★ EL MAS MODERNO
- ★ EL MAS CENTRICO DE LA CIUDAD

100 habitaciones con baño, teléfono y acondicionamiento de aire

MAGNIFICO RESTAURANTE - GARAGE

REQUETE ARAGONES, 5 TELEF. 29331



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN.: PLAZA SAS, 7, BAJO - TELÉF. 2-11-17

Depósito legal Z. 116. — 1958

## Un Saludo.

MI primera actuación al tomar posesión de la presidencia del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, debe ser el dirigir un muy cordial saludo a todos mis queridos amigos, los socios de nuestro S.I.P.A., pidiéndoles su colaboración más entusiasta, su cooperación más decidida, para que esta Junta rectora de mi presidencia pueda llevar a cabo el cometido que se le ha asignado y que las circunstancias aconsejan.

Todos debemos tener muy presente, y en ello no hay que cejar, que nuestras actividades sociales han de desenvolverse siempre por Aragón y para Aragón, debiendo ser nuestra consigna y lema.

Hemos de sentir una verdadera idolatría por nuestra Patria chica, conocer toda su geografía, su historia, sus bellezas de todo orden; cuanto ha sido nuestro legendario Aragón, cuanto es en la actualidad y cuanto pueda ser en ese futuro mediato e inmediato que tanto anhelamos, por cuanto debemos ser los "voceros" de nuestra bendita tierra, y para ello hay que conocerla y amarla, debiendo ser la principal faceta de la actuación de nuestra prestigiosa y ya veterana Entidad.

A tal efecto, esta Junta Directiva, en su organización y trabajo de "equipos" —en esta nueva etapa—, tiene programado incrementar sus excursiones, visitas, conferencias, publicaciones bibliográficas, etc., por todos los ámbitos de nuestro Aragón, invitando, además, no solamente a nuestros conciudadanos, sino que también a cuantos —aun no siéndolo— sienten sus simpatías por nosotros, honrándonos con sus visitas.



Debemos ser, también, el nexo, la casa solariega, de cuantas Casas de Aragón hay diseminadas por toda el área nacional, añorando su terruño, así como también de cuantas agrupaciones de aragoneses y simpatizantes existen o puedan existir ubicadas en cualquier parte del globo terráqueo.

Nuestra principal actuación debe consistir en fomentar, dar las máximas facilidades y servir al turismo en todas sus manifestaciones, principalmente al "receptivo", a cuyo efecto debemos desarrollar nuestras actividades en íntimo contacto, en completa colaboración con la dignísima representación del Ministerio de Información y Turismo, Junta Provincial de Turismo, y con cuantas organizaciones, bien sean estatales, provinciales o locales, sean tendentes al mismo fin, puesto que con ello rendimos un servicio específico y fundamental por nuestra Patria bien amada, compendio y suma de nuestros amores.

En cuanto a nuestra revista "Aragón", queremos acrecentar cuanto sea posible su brillante historial, tanto en cuanto a las colaboraciones, como a su formato, ya que aspiramos responder todo ello al prestigio de su nombre glorioso, ARAGON.

He aquí bosquejado el programa que deseamos llevar a la práctica, programa que quizá a algunos pueda parecerles ambicioso, pero que con la ayuda de nuestra Virgen Bendita del Pilar y vuestra colaboración entusiasta y decidida, a buen seguro que la veremos convertido en espléndida realidad.

CARLOS COMENGE GABASA

# JUAN MARTÍN PABLO BONET

por  
GREGORIO  
SIERRA MONGE



Estatua de Juan Martín Pablo Bonet,  
en Torres de Berrellén.

**O**TRA personalidad zarandeada espiritualmente por el lugar de su nacimiento; hasta que hallaron su inscripción de bautismo. No obstante, algunos leyeron u oyeron y no sabiendo la verdad les quedó la duda.

Un breve comentario permitirá rendir homenaje a la veracidad y airear una figura de Aragón, de fama mundial; acción que debiera ser frecuente.

Se lo disputaron Torres de Berrellén, Jaca y Villanueva de Gállego en Aragón, así como Francia.

Don Gabino Enciso Villanueva, escritor y buen educador aragonés, en su apreciado libro "Aragoneses ilustres", dice: "La ciudad de Jaca en la provincia de Huesca cuenta entre sus hijos al famosísimo Juan Pablo Bonet, vástago de una familia noble y distinguida, vino al mundo en la segunda mitad del siglo XVI".

Sin mucho tesón y poco razonamiento, reclamó el honor de haber sido cuna de Bonet, el pueblo de Villanueva de Gállego. No persistió el propósito porque los defensores debieron comprobar la inconsistencia de su teoría.

Al ser arrasado el pueblo de El Castellar, cuando contaba seis mil habitantes y tenía tres parroquias, los vecinos comenzaron a dispersarse; unos marcharon a Villanueva de Gállego; otros se asentaron por los pueblos de Alagón, Alcofa, Juslibol o Zaragoza, y algunos comenzaron a reforzar las casas —huertas— (torre según clásico nominativo aragonés) de la margen derecha del Ebro. La población que se fundó; al parecer, recibió el nombre de Torres del Castellar, modificado, más tarde, por el de Torres de Berrellén.

En bromas o veras, lo de Berrellén dicese que es debido al constante lodo abundante y molesto, habido en el pueblo de Torres de Berrellén (desaparecido por el acertado sentido municipal administrativo de hoy día).

El último alcaide del castillo se llamó Juan Martín Pablo Cerreta, padre de Juan Martín Pablo Bonet.

La familia de Pablo Bonet se marchó a vivir a Torres del Castellar, donde nació Juan Martín, y consta hoy día en la parroquia la inscripción bautismal, con fecha del día 7 de enero de 1579.

(Indudablemente, por el tiempo del venturoso natalicio de Bonet sería construida la iglesia existente a juzgar por su torre, de franco mudéjar; estilo desaparecido en el cuerpo superior por obra y gracia de la torpe mano restauradora; hay simpáticas manifestaciones mudéjares en el ábside y muro.)

Villanueva de Gállego quiso considerarse cuna de Juan Martín Pablo Bonet, acogiéndose al dominio comunal en la partida "El Castellar", por tener allí habitantes; pero no junto a la que sirvió de fortaleza fundada por Sancho Ramírez y sí en las proximidades del casco de Villanueva.

Otro sí: varios escritores extranjeros dijeron que Juan Martín Pablo Bonet no era español, basándose en el apellido Bonet, de indudable marca francesa.

Bonet consignó su nacionalidad en el prólogo de la famosa obra diciendo:

"Esto todo ofrezco a mi nación España y patria Aragón."

Don Juan Martín Pablo Bonet fue un hombre de raro ingenio, con profunda y extensa instrucción, amante de la actividad que amplió la obra ensayada, sin método, por Ponce de León.

Juan Pablo Bonet, publicó hacia 1620 un tratado completo sobre el arte de enseñar a los mudos, titulado "Reducción de letras y arte de enseñar a hablar a los mudos". Fruto de continuadas meditaciones y de largos años de trabajo y estudio.

Gloria que le quiso arrebatarse más tarde el abate L. Epee, con una obra expresada en el mismo sentido; pero sin aventajar en nada a la de nuestro compatriota. Un estudio comparativo realizado por otro sacerdote español, Juan Andrés, en una carta "sobre el origen y las vicisitudes del arte de enseñar a hablar a los mudos sordos" (I) asegura que el de Juan Pablo Bonet, además de haber sido publicada con anterioridad, aventaja en mucho al publicado por el abate L. Epee.

No obstante, como tantas otras cosas, el extranjero adjudicó la gloria al tercer conocido en la práctica de referencia, y España se vio desposeída de un verdadero y legítimo honor.

La obra "Reducción de letras y arte de enseñar a hablar a los mudos", comienza con un estudio del origen de las letras llegando a solicitar, razonadamente, la reducción de consonantes, tanto para los sordomudos, como en beneficio de los de habla normal.

Encuentra poco acertado el que a las consonantes aisladas se les dé un nombre y después otro formando sílabas. Aporta su criterio de como debiera denominarse cada palabra en armonía con el sonido.

Pone de manifiesto su método para enseñar a conocer las letras a pronunciarlas separadas y que reunidas forman sílabas y palabras. Con los consejos pertinentes para la posición y movimiento de la boca, lengua, dientes y labios a fin de emitir los correspondientes sonidos, a la vez de exhalar el aliento. De esa forma el sordomudo aprende a hablar y al mismo tiempo a leer.

Consigna nociones gramaticales con las partes de la oración, géneros, números de los nombres, verbos, etc.

Recomienda la indagación; recabar del mudo el significado y comprensión de lo que habla y lee.

Un escritor, M. T. Villabrille, decía: "Examinando detenidamente el libro se advierte que el autor poseía conocimientos pedagógicos, si no con la claridad y exposición que hoy se exponen, con bastante fundamento. El orden y graduación de la enseñanza, así como los procedimientos lo demuestran. El sistema interrogativo y aún las lecciones de cosas son procedimientos que adivinaba Bonet según se desprende de su obra".

Gabino Enciso asegura: "El autor presentía la aplicación de la enseñanza del método interrogativo y de las lecciones de cosas".

Fue Secretario del Condestable de Castilla, quien tenía un hermano sordomudo y al que Bonet dedicó sus conocimientos pedagógicos con notable éxito, como lo aseguran personalidades de la categoría de Lope de Vega y hasta extranjeros, tal Keneln Bighy, escritor inglés que en 1628 vino a España y habiendo apreciado los progresos del sordomudo, hermano del Condestable, los hace constar en su obra "De Natura corporarum" (pág. 38), diciendo que Bonet había conseguido que su discípulo "aprendiera a oír las palabras por los ojos y hacerle hablar tan claramente como puede hacerlo un hombre dotado de todos los sentidos".

El mencionado don Juan Andrés, dice:

"A todo lo que tan claramente expone L. Epee nada se omite en la obra de Bonet, la cual además tiene mas copia de erudición y aquel aire de originalidad que a los ojos de los sabios apreciadores del verdadero mérito hace respetable la obra y el autor".

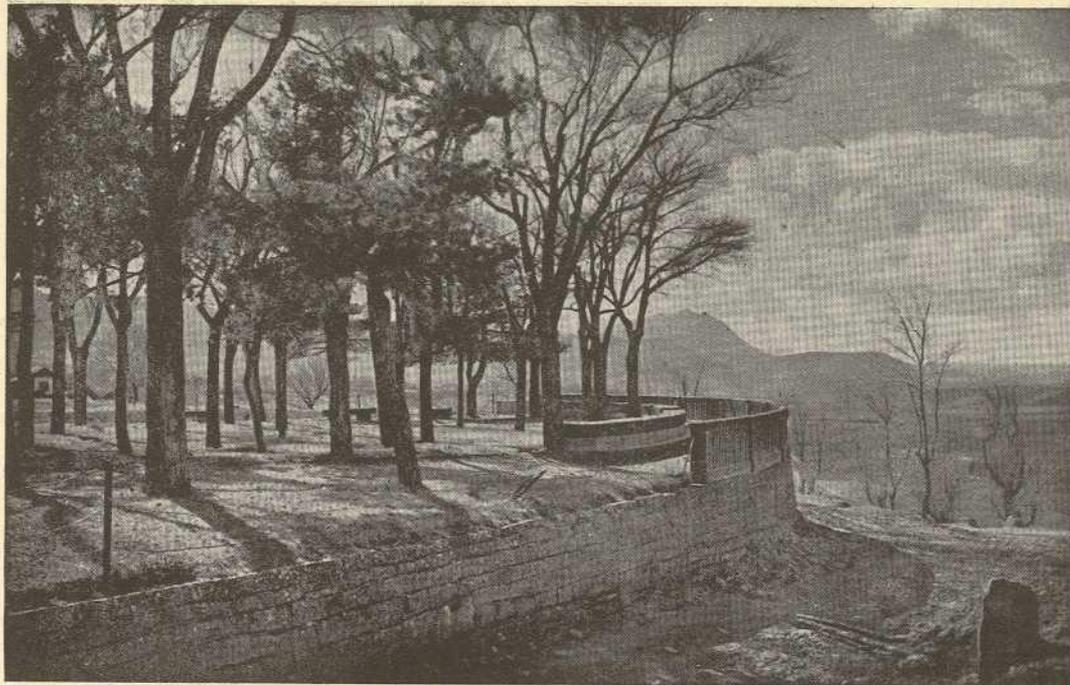
"Reducción de las letras y arte de enseñar a hablar a los mudos", se imprimió en Zaragoza el año 1620 y formó un volumen de 308 páginas en 4.º.

Juan Pablo Bonet publicó además un tomo de "Poesías diversas", así como algunos escritos referentes al estudio de la lengua griega.

Torres de Berrellén levantó un sencillo monumento en una de sus bien cuidadas plazas, y Zaragoza dedicó una calle a la memoria del gran bienhechor Juan Martín Pablo Bonet, alma nobilísima en la sublime labor de dar la expresión del lenguaje hablado a los mudos.

(1) Traducida por Carlos Andrés, Madrid 1794. Extractada por don Rufino Blanco, en su «Bibliografía Pedagógica», tomo I. págs. 103, 104 y 105.

# C A M P I N G



ES muy posible que para cuando estas líneas aparezcan, ya se haya celebrado en Albarracín, en la vecina y hermana Teruel, el I Campamento Nacional organizado por "Montañeros de Aragón". No vamos a hablar de ello, pero sí parece oportuno el momento para tratar de esa nueva modalidad del turismo, entre nosotros, que ya no lo es tanto en el extranjero.

¿Qué es el camping? El campamento, como a nosotros nos gustaría más llamarlo, es una actividad de doble faceta: turística y deportiva. Por la primera, se ha hallado una modalidad para proporcionar a cierto sector social la posibilidad de alojamientos cercanos a ciudades, lugares de fama turística y cruces de comunicaciones. Por la segunda, se ha logrado la forma de vivir intensamente al aire libre, pudiendo subvenir a nuestras propias necesidades.

Francia, país ideal del camping, tiene hoy más de dos millones de afiliados a la Federación Francesa de Camping y Caravaning, de la que son miembros el Club Francés de Camping, el Touring Club y el Automóvil Club. También Alemania —600 terrenos—, Austria —240 terrenos, 180 en el Tírol— y el resto de países, cuida y ampara al campista que no es, como suele creerse, el turista sin medios, sino el turista deportivo. Por lo demás, ¿cómo puede verse mejor un país? Mejor en coche que en auto; mejor a caballo que en coche; mejor a pie que a caballo.

Es esa curiosidad entrañable, y la necesidad de aire y sol, hoy tan imprescindible para los hombres de la ciudad,

la que ha hecho surgir esta modalidad del turismo; y si hemos mentado a Francia y su potencia campista en primer lugar, no ha sido sino por dar a nuestra región aragonesa el alerta para la posible captación de esos acampadores franceses que, por cercanía y buena vecindad, vendrían a visitarnos... si les deparamos terrenos acondicionados debidamente.

Este I Campamento Nacional español se ha tenido que celebrar en Albarracín, "porque nuestra provincia carece de terrenos, o de campamentos fijos". El camping no es turismo de alta montaña —diferente versión deportiva— ni vivac: ambos son etapas para fines distintos, mientras el camping es ya un fin en sí mismo.

Tengamos esto en cuenta, y aprestémonos con entusiasmo a disponer campamentos en nuestra provincia, para aprovechar esa corriente francesa —y aun la mundial— que puede favorecernos con su visita, y desechemos el prejuicio de que se trata de turismo modesto; quizá lo sea el "ciclocamping"; menos, indudablemente, el "motocamping"; y todavía menos, los "auto-campings" y "camping en piragua" ya bastante extendido; y, francamente caro, el "caravaning" con su remolque (roulottes o trailers), para pernoctar.

Sea como fuese, el camping se impone; no cabe ignorar su realidad, y Zaragoza tiene que abrir sus puertas a las llamadas de los dos millones de franceses que están deseando conocernos.

FELIX AYALA VIGUERA

## PHOTOS

FOTO - CINE - RADIO  
TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO NUM. 7 -- Teléfono 27522

## COYNE

FOTOGRAFO

ALFONSO, NUM. 12 - Teléfono 25900



# NUESTRA DESPEDIDA a D. Eduardo Cativiela



**L**OS que laboramos en el S.I.P.A., lo hacemos siempre con espíritu de servicio y fieles al lema que elegimos como divisa: "Todo por Aragón y para Aragón", que es decir por España.

En el curso de treinta y tres años que lleva de existencia nuestro Sindicato, muchos de nuestros compañeros que fueron sus fundadores, interrumpieron su tarea porque abandonaron este mundo para acudir a la llamada de Dios. Algunos, desfallecieron en la empresa, porque su entusiasmo inicial recibió el frío soplo del viento de la indiferencia y sintieron apagárseles el cariño y la emoción por tantas cosas buenas como tiene nuestra tierra. Otros, gastaron sus energías físicas, aunque no menguaron sus valores espirituales, en la constante y dura brega para difundir la cultura y el arte en nuestro Aragón, fomentar su economía, atraer al turismo hacia nuestras históricas ciudades y promover la devoción en las demás regiones a nuestra Patrona, la Virgen del Pilar.

Este último es el caso de don Eduardo Cativiela y Pérez. El formó en el grupo de aquellos intrépidos zaragozanos, que en medio de un ambiente de no poca indiferencia, se lanzaron el año 1925 a fundar el S.I.P.A.; porque su clara visión del porvenir de Aragón, su conocimiento de la densa historia aragonesa, su fe en la vitalidad y en el resurgimiento de nuestra tierra, les había persuadido de la absoluta necesidad de un organismo que aunara voluntades y que fuera el propulsor de todas aquellas iniciativas que pusieran en servicio tantos recursos naturales y tan variado acervo espiritual como Aragón atesora.

El señor Cativiela, primero como Secretario de la Junta Directiva, y después, durante largos años en la presidencia, se ha entregado por entero a las múltiples tareas que el ambicioso programa que el S.I.P.A. ha venido desarrollando ha exigido en cada momento. Sería labor interminable enumerar sus intervenciones en congresos y asambleas, nacionales y extranjeras, celebradas para incrementar el turismo, organizar fiestas, certámenes o peregrinaciones; sus iniciativas para fomentar las relaciones económicas o espirituales entre Aragón y el Mediodía de Francia, y sus escritos y ponencias, elevadas a los poderes públicos para la puesta en marcha de proyectos y planes que desarrollaran la riqueza de nuestra tierra y para dar a conocer

su magnífico folklore, sus monumentos o sus bellezas naturales. La Biblioteca Aragón es otra de las iniciativas del señor Cativiela, en unión de don José Pellejero.

La organización de la Federación Española de Centros de Turismo de España se debe en gran parte a la iniciativa del señor Cativiela, y en sus asambleas anuales ha tomado siempre parte muy activa; y sus consejos, su experiencia y su actividad han cristalizado en múltiples ocasiones en propuestas y en conclusiones, que, elevadas a los altos organismos del Estado, han sido motivo de disposiciones oficiales tendentes a intensificar el turismo en España a revalorizar nuestra economía y a difundir nuestro arte y nuestra cultura. Y tales méritos han sido reconocidos por los miembros de la F.E.C.I.T., nombrándole su Presidente de honor y contándole siempre como un consejero insuperable.

Pero, el tiempo no pasa en balde; y tantos años de brega dejan huella indeleble en todo organismo, aunque no decaigan las facultades espirituales. Y el señor Cativiela, que en algunas ocasiones había mostrado su deseo de dejar el cargo, a lo que sus compañeros de Junta se habían opuesto, porque consideraban necesaria su presencia en él, volvió a finales del año pasado a reiterar esos propósitos, basándolos no sólo en la necesidad de procurar un descanso bien ganado, si que también en la de dedicarse a atender asuntos familiares; razones que movieron a sus compañeros a que fuera aceptada su dimisión y a que fuese designado para que le sucediera en la Presidencia don Carlos Comenge.

El señor Cativiela continúa, como representante de la Cámara de Comercio, formando parte de la Junta directiva, donde su experiencia y su consejo pueden ser útiles para las tareas de nuestro S.I.P.A., sin perjuicio de ese descanso a que se ha hecho acreedor.

Por eso estas líneas que la revista "Aragón" dedica hoy a nuestro querido amigo y compañero, no pueden suponer una despedida, en el sentido estricto de la palabra. Son más bien, un reconocimiento de los méritos que el señor Cativiela ha sabido obtener durante su larga actuación, fecunda y eficaz para los intereses morales y materiales de la región aragonesa y sentimiento de emocionada gratitud por los relevantes servicios que ha prestado al S.I.P.A.

Especialidad en la interpretación  
de recetas de los señores oculistas

Ultimos modelos en aparatos  
para sordos



DIRECTOR TECNICO DIPLOMA-  
DO EN LA FACULTAD DE ME-  
DICINA DE BARCELONA Y EN  
EL INSTITUTO "DAZA DE VAL-  
DES", DEL CONSEJO SUPERIOR  
DE INVESTIGACIONES CIENTI-  
FICAS DE MADRID

Z A R A G O Z A

Tres millones y medio  
de turistas entraron  
en España en 1958

SEGUN las estadísticas hechas públicamente, el pasado año de 1958 entraron en España tres millones y medio de turistas.

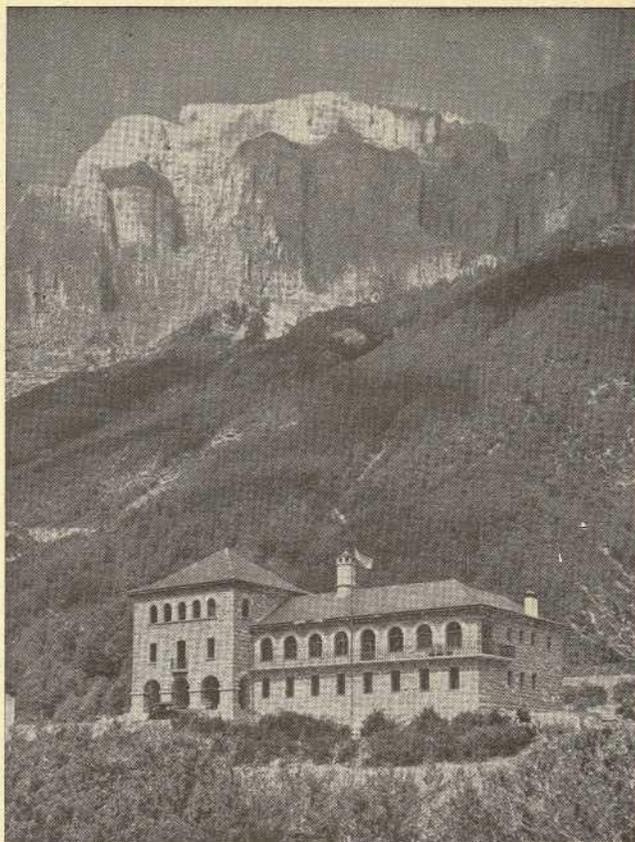
Nunca como hasta ahora, en España se habían dado cifras tan elevadas de visitantes extranjeros. Hace dos años vinieron unos dos millones de turistas; el pasado, el número de ellos fue de tres millones y medio, y si en el actual se alcanza o tal vez rebasa la suma prevista de cuatro, hemos de comprender que tales resultados obedecen a una causa eficaz. Son consecuencia lógica de una acertada política turística: la que España ha venido realizando en todos los países del mundo.

En este aspecto es digna de todo elogio la labor que viene desarrollando la Dirección General de Turismo, que procura por todos los medios hacer grata la estancia de los extranjeros que visitan nuestro país y cuida de dar a conocer en el extranjero nuestras hermosas ciudades, nuestras playas y los lugares históricos y artísticos, que tan abundantes se encuentran en España, sin olvidar el conocimiento de nuestro rico y variado folklore y los bellos paisajes e ingentes montañas, pueblecillos pintorescos, lagos apacibles y ríos con luminosas cascadas, de que tan pródiga es la variada orografía de nuestro país.

Y esa corriente de turistas que en mayor número cada año afluye en mayor escala hacia España, ni que decir tiene que repercute de una manera favorabilísima en nuestra economía, ya que representa el ingreso de fuertes sumas de divisas, sin contrapartida negativa en el intercambio internacional.

#### ELOGIO DE LA ORGANIZACION TURISTICA EN ESPAÑA

Durante el viaje que a finales del pasado año hizo a su país el embajador de los Estados Unidos de América en España, señor Lodge, al asistir al XXIII Congreso Mundial de Turismo, que se celebró en Nueva York, el embajador dijo que su país está estudiando un crédito en



Albergue de la Dirección General de Turismo en el Parque Nacional de Ordesa.

pesetas, procedentes de fondos de contrapartida, para la mejora y expansión de varios servicios turísticos españoles. Según el señor Lodge, el crédito será empleado especialmente en la construcción de nuevos hoteles y albergues.

El embajador dijo que España ha realizado grandes progresos en la expansión de su organización hotelera y turística. En el pasado año, además de los dos nuevos paradores, contruidos por el Gobierno, la empresa privada ha levantado treinta y siete nuevos hoteles en las zonas de turismo más concurridas. Tres nuevos paradores serán abiertos este año, los cuales se añadirán a la ya extensa red existente en la actualidad. Los turistas americanos en España, según el embajador, han aumentado en más de un treinta por ciento. En la primera mitad de 1957, 71.000 americanos visitaron España; en la del pasado año han sido 93.000. La Convención de Agencias Turísticas, celebrada en España el año 1957, según el embajador, ha contribuido en gran manera al incremento del turismo americano en España. "Vuestro cliente, el turista americano, no sufrirá ningún desengaño si colocáis a España en el alto puesto que merece en vuestras recomendaciones y planos de viaje", terminó diciendo el embajador Lodge.

GRANDES ALMACENES  
DE TEJIDOS

*Las Nuevas Sederias*

SECCIONES:

Novedades - Camisería - Albornos - Pañería - Algodones - Tapicería - Mantas - Mantillas - Gabardinas  
Géneros blancos - Géneros de Punto

PRIMER PREMIO DEL CONCURSO DE ESCAPARATES FIESTAS DEL PILAR

El mejor reclamo de una casa comercial es verla siempre llena de compradores

CENTRAL: Don Alfonso I, 26 y 28 - ZARAGOZA

SUCURSAL DE TUDELA: Gaztambide, 6

SUCURSAL DE CALATAYUD: Dicenta, 4

# "EVOCACION DE NAVIDAD", por Luis Horno Liria

en "REVISTA ESPAÑOLA DE PEDIATRIA"



**R**EVISTA Española de Pediatría" es una publicación que se edita en Zaragoza, y que ha entrado ya en el año XV de su vida. Como indica su título, es al estudio de la Medicina infantil a lo que dedica principalmente sus páginas. La dirige su fundador, el doctor Suárez Perdiguero, catedrático de esta disciplina en la Facultad de Santiago de Compostela; pero como zaragozano de adopción enamorado de esta ciudad, donde vive desde su primera juventud, aquí tiene su hogar y su clínica, que no abandona, salvo los desplazamientos a la capital del Apóstol para atender a su cátedra.

El doctor Suárez, además de ser un pediatra de fama internacional, es también un intelectual. Recientemente tuve ocasión de escuchar una conferencia que pronunció, requerido por la Institución "Fernando el Católico", en el Salón de Actos de nuestra Diputación Provincial.

A través de su revista tuve frecuentes contactos con él, y además de su simpatía natural, le juzgué como un hombre de mucho porvenir. Su experiencia, su ecuanimidad en cuantos temas trataba en la revista y en su conversación, anunciaban entonces —hace catorce años— a un médico pediatra del que se hablaría mucho y bien.

Fuera de este juicio adquirido por mi observación personal, no había tenido ocasión, hasta el momento de la citada conferencia sobre "El niño en el momento de nacer", de apreciar cómo se desenvolvía ante una tribuna, rodeado de personalidades y frente al público inteligente que había de escucharle. Y pasé un rato feliz oyendo sus geniales argumentos sobre la materia, con ideas propias tan bien fundamentadas y tan sencillamente expuestas, que estoy seguro que aun los ajenos al tema lo oímos con especial agrado. Habla con una encantadora sencillez. Se levanta y se pasea delante de la tribuna como lo haría en clase ante sus alumnos. Su rostro, sin él advertirlo, inicia siempre una simpática sonrisa. Pero lo que más me agradó en el doctor Suárez como conferenciante, es que no se limitó a exponer los argumentos clásicos sobre el niño desde que nace y las distintas opiniones médicas sobre estos argumentos, sino que juega con sus propias ideas, fruto de su observación y maravillosamente fundamentadas.

"Revista Española de Pediatría" ha adquirido una sólida autoridad en los medios científicos de Europa, de Norteamérica y de la América latina; y el doctor Suárez, viajero infatigable, hace acto de presencia en cuantos Congresos se celebran de su especialidad. Con el avión ya no hay distancias. La revista y este contacto frecuente con las figuras cumbres de la Pediatría, le han creado tal prestigio, que es tan conocido en el extranjero como en nuestra patria.

\* \* \*

Cuanto antecede es un preámbulo que considero obligado para destacar como se merece a este valor médico arago-

nés, y también, como justificación del título que encabeza estas líneas. El doctor Suárez, hombre de gusto exquisito, que siente otras inquietudes además de los de su profesión, no olvida la famosa frase del doctor catalán José de Letamendi: "El médico que sólo sabe Medicina, ni Medicina sabe". Y así, su revista se ocupa también de vez en cuando de temas ajenos a la Pediatría.

Tengo ante mí una separata de esta revista, donde se publica "Evocación de Navidad", por Luis Horno Liria. Y aunque la interpretación de este divino misterio la hemos leído en diferentes autores, como es un hecho sobrenatural que se presta tanto a la fantasía literaria entre los escritores católicos, este trabajo de Luis Horno nos presenta a la Sagrada Familia desde antes del nacimiento de Jesús, de un modo tan ajustado a la realidad humana, que el lector queda convencido de que bien pudo ocurrir tal como él lo relata.

Sin exageraciones ni alardes eruditos, con la santa humildad que se refleja en la vida de María y José, nos describe esta historia como desarrollada a lo largo de un camino oriental sito en un lejano rincón, cuando César Octavio Augusto gobierna al mundo conocido después de que sus legiones han acabado con toda rebeldía. Y para asegurarse este poder el César ordena el empadronamiento general, para así saber con quién cuenta para su defensa y vigilar a los posibles enemigos; empadronamiento que se lleva a cabo bajo la autoridad de Publio Sulpicio Quirinio, prepetor de Siria.

Está hena de encanto y de verismo la descripción que nos hace Horno de las caravanas que acuden de todas partes para inscribirse en el censo. Con cuánta justeza retrata el aspecto de hombres y mujeres y sus atuendos. Sus primitivos medios de locomoción: asnos, mulos, camellos, bueyes, dromedarios.

Con qué delicadeza nos sitúa el autor ante un matrimonio, miembros de aquella caravana, vecinos de Nazaret. Y con qué realismo nos describe sus rasgos físicos.

Con emotiva espiritualidad y con una corrección impecable recrea nuestros sentidos conmovido ante el profundo amor de José hacia María; y este sublime sentimiento, que renueva profunda herida en el corazón de Horno, le inspira este delicado comentario: "Me gusta pensar en José como enamorado esposo de su purísima cónyuge; y me gusta pensar que en medio de su actitud de respeto, de protección, de amparo, hubo también un gran amor humano. El amor puede llegar a estas cumbres".

La caravana se dirige a Belén para cumplir la orden de Quirinio. El estado avanzado de María requiere especiales cuidados que José le prodiga con amor. La descripción de este viaje, que tantas veces hemos leído, parece nueva escrita por Horno. Da gozo leer con qué sencillez, de qué dulce poesía impregna su relato sobre la fisonomía de la caravana.

El corazón se ensanchó de júbilo cuando al cuarto día de caminata contemplaron Belén en la lejanía. Aún les quedaban dos horas de camino.

Ya están en Belén. Momentos difíciles. Todo estaba invadido de viajeros que seguían llegando sin cesar para cumplir la orden del condenado Romano. Ellos llegan de los últimos, "lentos de luna, de luna solitaria y fría de los campos, de luna del silencio" —así se expresa Gabriel Miró en su encantadora narración de estas escenas—. Ante la dificultad de alojarse en un lugar solitario donde pudiera producirse con el mínimo pudor el grandioso Misterio, alguien les indica la gruta del monte, un establo que ocupan a veces los pastores. Era ya de noche. Hacía frío. La cuesta para llegar a la gruta era ruda. Y llegaron a la cueva.

Ya estaban bajo techado al abrigo de los elementos naturales, pero ¡qué cueva tan pobre! José hizo entrar al buey y al pollino, preparó lo mejor que pudo, con paja abundante, un mullido lecho para María, a quien miraba con ojos humedecidos de pena por la pobreza de que la veía rodeada. ¡El, que hubiera querido para ella el lecho más blando con la lana más blanca de los recentales más jovencitos y mejor nutridos! María yacía sobre su lecho de paja y se cubría con una manta. El buey y el asno, sentados a ambos lados, le prestaban calor.

Y se verificó en pocos momentos el acontecimiento más grande de la Humanidad: nació el Niño. Se verificó el gran Milagro que han cantado todos los poetas impregnando sus versos de dulce poesía.

María está desde aquel momento en función de madre. La alegría del matrimonio fue inmensa. "No es distinta de la que experimentamos los que hemos visto nacer un hijo" —frase maravillosa que surge espontánea del corazón de Horno—. María y José caen de rodillas ante el Niño, lo adoran y glorifican a Dios. Un Niño que es Dios. "Hay que haber tenido un hijo propio en brazos para intuir todo el tremendo poder emocional que tiene esta idea" —vuelve a decir Horno agotando con esta frase todas las reservas de su fina sensibilidad.

Golpes en la puerta despabilan a José de su turbación. La abre y aparecen unos pastores de los que apacentaban ovejas por aquellos contornos, y que, al conocer el milagro, se llenaron sus ojos de lágrimas, ofrendando al Infante queso, leche y miel. Marcharon cantando y José les acompañó hasta la puerta. Les agradeció sus dones, y de pie en el camino, los veía marchar contentos.

Y después del asombro de cuanto había ocurrido en aquella humilde cueva comenzaron las reflexiones en silencio. Tanto María como José estaban tan llenos del Espíritu Santo, era tan inmensa la preferencia de que Dios les había hecho objeto, que la alegría superaba a su capacidad para demostrarla. Y se encerraron en un mutismo pensativo, y callaban, callaban como anonadados ante el sublime Misterio.

Y termina Luis Horno con este párrafo sencillo, tan sencillo como las almas de María y José: "José miró una vez más con toda su alma a las estrellas y se enjugó los ojos. Luego, volvió lentamente al interior. El Niño dormía. María seguía ante El siempre de rodillas. La miró un instante, brillaron sus ojos claros y clavó su cayado en el barro del establo. Y apoyado en él, dándole frente, pasó en silencio el resto de la noche".

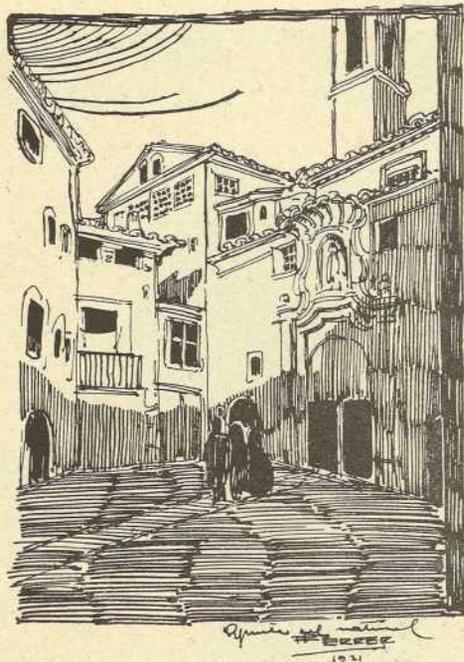
Hay que leer este trabajo completo para poder gozar del sublime placer de admirar su estilo, que recuerda la descripción de costumbres y paisajes de Azorín, sobre todo en "Los Pueblos".

Quedan grabadas en mi imaginación ideas geniales de Horno en esta "Evocación de Navidad", frases brotadas espontáneamente del fondo de su alma. Recuerdo una conmovedora: "Hay que haber tenido un hijo propio en brazos para intuir todo el tremendo poder emocional que tiene esta idea". Y al detenerme en esta frase para que quede bien grabada en mi corazón, viene a mi memoria, por analogía, otra, también genial, del gran poeta extremeño Gabriel y Galán en su poesía "La flor del espino":

"Me da gusto verte  
levantar el niño,  
porque lo levantas  
lo mismo, lo mismo  
que los sacerdotes  
el Cuerpo de Cristo."

E. Berdejo Casañal

## ALBUM RECUERDO DE LA GUERRA DE LIBERACION



### Estampas de varios pueblos aragoneses

La mejor colección de documentos gráficos, en los que se recoge una visión exacta de los lugares donde la lucha dejó la huella de sus desastres, y que el notable artista que fue, don Francisco de Cidón, supo plasmar en impresionantes estampas.

### 60 dibujos en huecograbado y 9 acuarelas a todo color

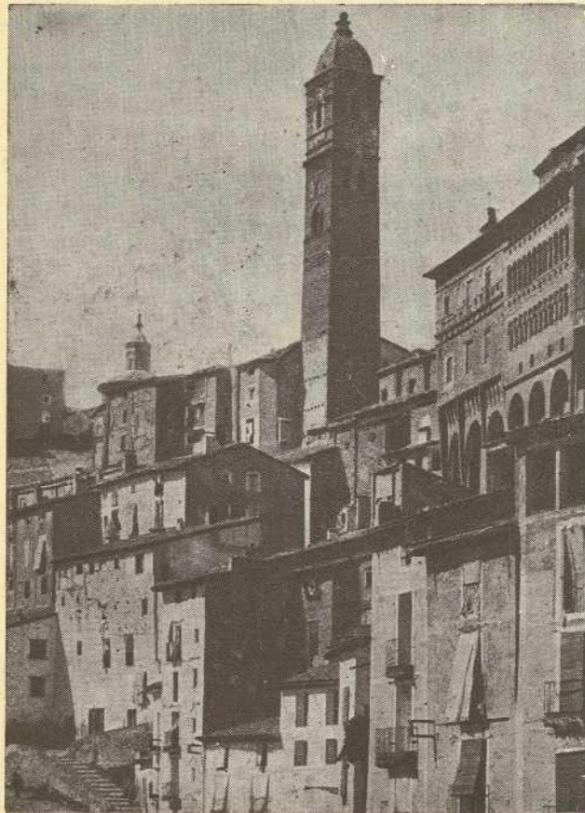
Album lujosamente encuadernado, de 99 páginas, tamaño de 64 x 25 cm. Su precio normal es el de 100 pesetas. Mas, deseando el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón hacer un obsequio a sus socios y amigos, lo ofrece a 30 pesetas. Apresúrese a llenar el adjunto boletín y enviarlo, junto con su importe de 30 pesetas al domicilio social: Plaza de Sas, 7. Zaragoza.

#### BOLETIN DE PEDIDO

Don \_\_\_\_\_ que vive en \_\_\_\_\_ provincia  
de \_\_\_\_\_ calle \_\_\_\_\_ desea le sea remitido el Album "Estampas  
de la Guerra de Liberación", previo pago de su importe, de 30 pesetas.

Firma, \_\_\_\_\_

# Aragón, tierra ideal para el turismo



Una vista de Tarazona

La orografía de la región aragonesa ofrece los más agudos contrastes, que van desde las ingentes crestas pirenaicas, con alturas hasta unos 3.000 metros, a las llanuras esteparias de Cinco Villas, Monegros y otras zonas del Aragón medio, tierras fecundas para la producción de cereales cuando reciben el don precioso del agua, de la que ha comenzado ya a recibir los beneficios la comarca cincovillana. Esos mismos contrastes nos da la fisonomía del paisaje, agreste en las cumbres, dulce en los valles y enervante y desolado en el secano, junto a las manchas oscuras de las huertas de la ribera o el verde plateado de los olivares.

Valles de Ansó, Hecho, Canfranc, Tena, Ordesa, Ainsa, Bielsa, Benasque e Isábena, o sierras de Guara, Albarracín, San Justo y El Maestrazgo, pobladas de pinos, abetos y hayas seculares, al borde de las torrenteras y de los ríos, que se despeñan entre rocas y abismos profundos; con pintorescos pueblecillos que se encaraman en las laderas, entre prados risueños, donde pacen rebaños de miles de ovejas y manadas de ovinos; con sus huertos y pequeños campos, donde los labriegos amasan con su sudor, día tras día, el pan que ha de sustentarles durante el año, especialmente durante la larga invernada, durante la cual sus brazos permanecen forzosamente inactivos.

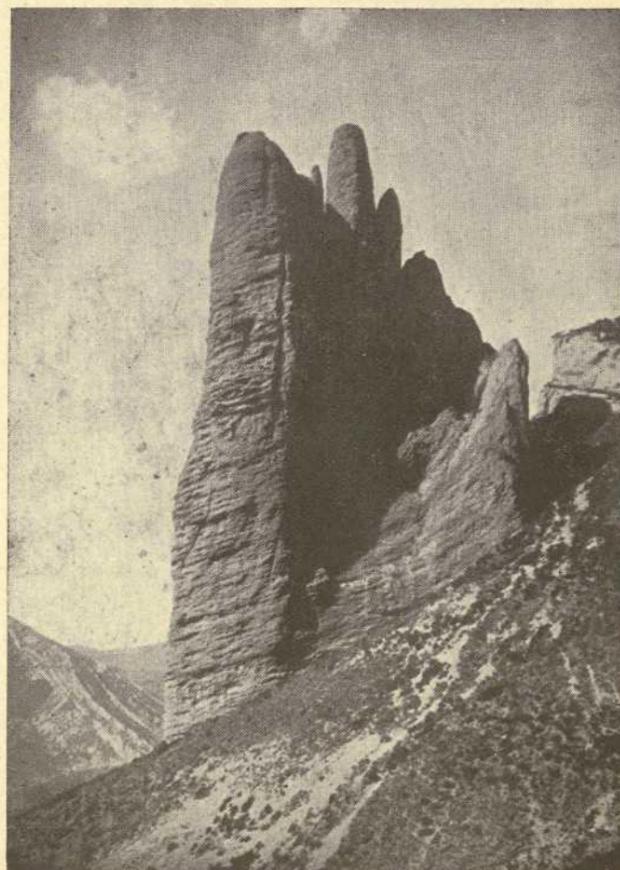
Los Pirineos centrales, los más ingentes de la gran cordillera que nos separa de Francia, presentan en sus cimas las perspectivas más maravillosas, con sus grandes moles pétreas, bruñidas por la nieve, doradas cuando el sol se refleja en ellas; violáceas, cuando el crepúsculo llega, y plateadas, cuando la luna reverbera sobre ellas. Más abajo, el verde sombrío de pinos y abetos, que des-

cienden por las laderas, hasta el borde de los abismos, donde el agua que licuan las nieves eternas, se encrespa en montones de blanca espuma al estrellarse contra las piedras que intentan cortar su paso. Y, bordeando esos precipicios, a veces formando cornisa en la roca sobre el vacío, serpentean las carreteras, que desde el llano van ascendiendo en mil revueltas, para conducirnos a los valles pintorescos y a los pueblos sugestivos, que conservan celosos sus costumbres ancestrales y sus tradiciones emotivas, junto a sus iglesias románicas; los viejos cenobios, que un día infundieron aliento y fe a los reconquistadores del suelo patrio o fueron fieles custodios de la cultura en la alta Edad Media. Porque fue en aquellas breñas, en el territorio de la antigua Jacetania, donde comenzó entre los siglos VIII y IX la reacción española contra la dominación agarena —como habíase iniciado en las montañas de Asturias— y donde se fundó el Condado de Aragón, que después se constituiría en Reino,

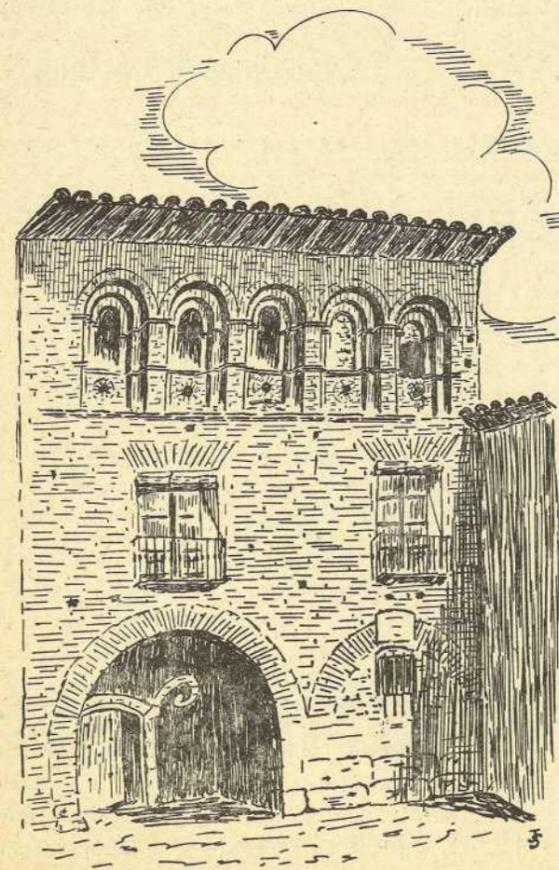
junto con los de Sobrarbe y Ribagorza, siendo su capital Jaca, pasando sucesivamente a Huesca y Zaragoza, a medida que se iba rescatando el territorio del poder musulmán.

De aquellos tiempos se conservan no pocos lugares históricos, reliquias del arte y de la tradición, que con los sugestivos paisajes que por doquier se nos ofrecen, valles que parecen lugares de égloga, bellas cascadas y sugestivos pueblecillos, constituyen el más poderoso atractivo para el turismo. O los más apacibles lugares para las personas que en verano huyen de las ciudades en busca de reposo, para lo cual no faltan alojamientos confortables, tanto en hoteles y albergues, como en casas particulares dedicadas a hospedar familias que van a la montaña en busca de ambiente sano y reconfortante.

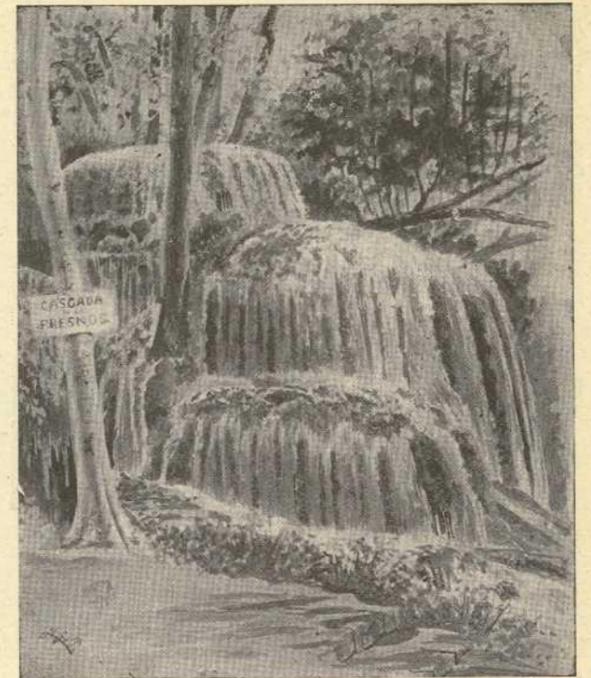
Los valles de Ansó y Hecho nos ofrecen la prestancia y la policromía de sus trajes y sus casas tí-



Hermosa perspectiva de los Mallos de Riglos.



Típica casa altoaragonesa.



Una de las bellas cascadas del Monasterio de Piedra.

picas; Jaca, linda ciudad cargada de historia y centro magnífico de excursiones a los más interesantes lugares del Pirineo; valle de Canfranc, con su espléndida estación internacional en lo alto, y más arriba, las magníficas pistas de Candanchú, para esquiar; pintorescos pueblecillos del valle de Tena, con sus pistas de esquiar también, en el Formigal, junto a Sallent y donde por la derecha nos conducen al renombrado Balneario de Panticosa; fantástico Parque nacional de Ordesa; Valles del Cinca, del Esera, de Benasque y otros más hacia oriente, con sus cimas majestuosas, sus ingentes cascadas, generadores de abundante energía eléctrica...

Y más abajo, Huesca y Barbastro, con sus históricos monumentos; Zaragoza, la del Pilar, con grandes atractivos de capital primerísima; Tarazona, la Toledo aragonesa; Calatayud, ciudad de gran abo- lengo, agricultora y comercial; Borja, pletórica de antigüedades; Sos del Rey Católico, cuna del gran Rey Católico; Caspe, la del famoso Compromiso; Daroca, relicario de arte y custodio de los sagrados Corporales; Albarracín, con su interesante Colegiata y sus típicas murallas; Teruel, la de los Amantes y las bellas torres mudéjares... Y todavía más abajo, las sugestivas tierras turolenses, entre montes ingentes y riberas risueñas: Calanda, Híjar, Castellote, Mora de Rubielos, Albalate del Arzobispo, Alcañiz, con su magnífica Colegiata; Calaceite... todas ellas de rancia ejecutoria, que conservan celosas como distintivo de su personalidad.

Son muchos los españoles que no conocen todas esas bellezas naturales. Tan interesante acervo histórico y artístico que la tierra aragonesa encierra, junto con el carácter acogedor y franco de sus habitantes, constituye el mayor incentivo para que sea visitada más cada día.

VICTORIANO NAVARRO

# Emilio Alfaro ha muerto



Se nos fue uno de los más brillantes escritores y de más raigambre aragonesa; de los pocos que saben sentir el eco denso de nuestra historia, las inquietudes presentes y los problemas futuros de Aragón.

La muerte vino a sorprender a Emilio Alfaro en plena madurez intelectual; cuando de su pasado laborioso, de su constante preocupación por nuestra literatura, por nuestro arte y por las cuestiones agrarias de la región, había logrado reunir un bagaje tan amplio y tan valioso, que había puesto en sus manos los medios para promover campañas, exponer iniciativas y para colaborar con éxito en cuantas empresas tenían por objetivo engrandecer a Aragón.

Conocí a Emilio Alfaro cuando escribía en aquellas Hojas agrícolas que publicaba, hace ya bastantes lustros, la Asociación de Labradores y después, cuando era redactor de "La Voz de Aragón"; y una identidad de aficiones hacia las cosas históricas de Aragón y de preocupación por su resurgimiento espiritual y económico, fue la que cimentó poco a poco nuestra amistad. Trabajamos juntos en los primeros años de la "Hoja del Lunes", y esa convivencia en la tarea periodística, aunque sólo fuera una vez cada semana, me permitió apreciar el grado de camaradería, de sencillo trato y de humano sentimiento que se escondían en el alma prócer de tan querido compañero.

Después, hemos compartido en algunas instituciones culturales y artísticas quehaceres y afanes que han tenido siempre por meta elevar a nuestro Aragón de nuevo a la cúspide, de la que, inhibiciones incomprensibles, desalientos injustificados y torvas maquinaciones, le habían hecho descender.

No nos gustaba Aragón, del mismo modo con que a José Antonio no le gustaba aquella España, porque lo queríamos mejor. Y por eso coincidíamos en los afanes de divulgar las glorias pretéritas de nuestra tierra (una de ellas fue la reivindicación de la gloriosa figura de Fernando el Católico) para darlas a conocer a los extraños y recordarlas a los olvidadizos aragoneses.

Múltiples eran las facetas que caracterizaban la personalidad de Emilio Alfaro Lapuerta, creada a fuerza de batallar tanto en el campo de la literatura, como en el artístico, como en el periodístico o en el ambiente agrario-social. En todos esos aspectos laboró sin desmayo desde el periódico, el libro o la tribuna, y en todo momento supo dejar la impronta de su devoción a la Virgen del Pilar; de exaltado amor a la Jota y a las tradiciones aragonesas; de admiración por nuestra historia y de confianza en el porvenir de Aragón.

Dios ha llamado —creemos, como humanos, que prematuramente— a Emilio Alfaro a su seno. Aquí nos deja el pletórico balance de su obra, su limpia ejecutoria y el ejemplo de su laboriosidad. El mayor recuerdo que podemos ofrecer en memoria de tan querido amigo, es continuar la tarea que él dejó emprendida para la mayor gloria de nuestra tierra, haciéndolo con el mismo entusiasmo, con el mismo tesón con que él supo hacerlo.

VICTORIANO NAVARRO

\*\*\*\*\*

## CENTRO ARAGONES DE BARCELONA

### NUEVA JUNTA DIRECTIVA

Con motivo de la renovación de cargos para constituir la nueva Junta directiva del Centro Aragonés de Barcelona, ésta ha quedado designada en la siguiente forma:

Presidente, don Antonio Lázaro Iraçe; vicepresidente, don José Navarro Marín; secretario general, don José María Cucala González; vicesecretario, don José Sanz Royo; tesorero, don Serapio Rodrigo Miguel; contador, don Emiliano Lapuerta Bes; bibliotecario, don Paulino Usón Sesé; vocales, don Pedro J. Gracia Algarate, don Julio Fau Casañal, don Francisco Trallero Gracia, don Constantino Tena Vicente, don Enrique Berdala Ceñito, don Manuel Garcés Urbez, don Luis Senar Ferrer, don Antonio David Monclús, don Enrique Foz Ubeda y don Enrique Trallero Lanau.

Por  
y  
para  
Aragón



A LEJADO más de la mitad de mi vida, porque el destino manda; de la tierra en que nací, Aragón; lugar de nacimiento, que como mi origen absolutamente aragonés, llevo grabado en el alma; y encuadrado en una rama de la familia aragonesa como es la del Centro Aragonés de Madrid, de la Agrupación de Aragonés residentes en la capital de España; siento y tengo fe a través de la comunidad baturra, se halle donde se halle; lo mismo que la tiene esta magnífica revista "Aragón".

Aragonesismo sentido conscientemente, sin histerismos ególatras, y tratando de hacer honor a las virtudes de nuestra raza; no a sus vicios y defectos. Unos y otros no dejan de ser comunes a toda la humanidad, que por igual tiene que cargar con ellos.

Los hombres, en lo espiritual, y como creación de Dios, no debieran verse y estimarse a través de fronteras; pero lógicas son estas pequeñas capillas de regionalismo, que cuando son de buena ley nos acercan más a la convivencia, comprensión y amor que debe existir entre todo el género humano. Hay que empezar por amar a los verdaderos y más cercanos hermanos, para poder amar a nuestros semejantes como a nosotros mismos.

Los Centros y Casas aragonesas tienen para mí la misma simpatía y respeto que pueda tenerlo cualquiera otra Casa regional, del punto de la tierra que sea; al fin y al cabo, comunidad de hombres a la sombra de una región y bandera queridas.

Lo que es necesario, que estos Centros, que estas representaciones, sean embajadas constructivas en lo moral y en lo material, de las gentes y tierras que representan, dignas ramas de tal árbol han de ser; y cuidadosamente

atendidas, igual para la poda conveniente en cada caso, como para prestarles la ayuda necesaria por quien corresponda.

Magnífica la idea de una reunión de Centros Aragoneses en la capital de Aragón; en Zaragoza, en su corazón y en el día de la Virgen del Pilar. Sería ideal que ni una de las Casas de Aragón desparramadas por el mundo faltaran a la cita de esta asamblea original, por ser la primera de su especie; y más ideal sería que de ella saliera la forma, el estilo en que tales Centros han de vivir, para bien de todos y de Aragón sobre todo. Ojalá pueda ser esto una realidad en el presente año.

No puede estar justificada la reunión caprichosa de aragoneses con responsabilidad representativa y bajo nombre legal, que no sea para algo más que para defender materialismos; o como simples centros de perder el tiempo vanamente, o en actividades de bajo vuelo. Forzosamente han de estar todos cortados por el mismo patrón en lo fundamental, que es el patrón de una esencia aragonesa cuyas raíces se encuentran inmovibles en Zaragoza, Huesca y Teruel.

Es un deber y debe ser un placer para los aragoneses desplazados de Aragón empezar la convivencia humana con los hermanos aragoneses en Agrupaciones baturras, y desmentir aquello "de que no haya peor cuña... Individual y colectivamente tenemos el deber de enaltecer a Aragón y hacernos dignos de las virtudes que se nos atribuyen.

Aragón, por su parte, tiene el deber de cuidar y estimular la vida y conducta de cuantos y bajo su nombre se agrupan con las denominaciones de Centros o Casas regionales de Aragón.

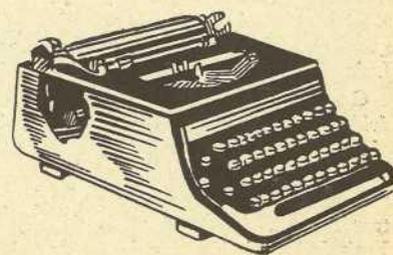
JUAN BERNAL

# hispano olivetti

LA GRAN MARCA NACIONAL DE MAQUINAS PARA ESCRIBIR Y SUMAR

Concesionario: Comercial MORALES ROY, S. A.

COSTA, 3 — TEL. 25206 — ZARAGOZA





## II Congreso Histórico Internacional de la Guerra de la Independencia y su Epoca



Ya en prensa este número, ha dado comienzo en nuestra ciudad el II Congreso Histórico Internacional de la Guerra de la Independencia y su Epoca, organizado por la Institución "Fernando el Católico", acto de gran trascendencia histórica e internacional y digno colofón del CL Aniversario de los Sitios de Zaragoza, que con tanta brillantez se ha venido celebrando desde el mes de mayo del año pasado.

El gran número de congresistas inscritos (unos 250) de varios países europeos y la importancia de las ponencias y comunicaciones que vienen siendo estudiadas, dan a este Congreso singular importancia, y por eso consideramos de interés darlas a conocer en nuestra Revista.

En primer lugar, damos a continuación la lista de las adhesiones recibidas:

Excelentísimos señores Ministros de Asuntos Exteriores, Ejército, Educación Nacional, Obras Públicas, Marina, y Directores Generales de Relaciones Culturales, Museos, Archivos y Bibliotecas, y Bellas Artes.

De Centros académicos, Organismos culturales y archivísticos como la Real Academia de la Historia, Museo del Prado, Archivo Histórico Nacional, Archivo Histórico Militar, Fundación Lázaro Galdiano, Instituto de Estudios Africanos, Escuelas de Estudios Hispanoamericanos, Archivo de Indias, Ateneo de Madrid, Ateneo de Barcelona, Biblioteca Central de Cataluña, Hemeroteca Municipal de Madrid e Instituto de España en Munich.

De Centros docentes: Facultades de Filosofía y Letras de Madrid, Valencia, Sevilla, Barcelona, Zaragoza, Santiago de Compostela y Escuela Diplomática.

De Corporaciones Públicas: excelentísimas Diputaciones Provinciales de Madrid, Castellón, Salamanca, Jaén, Soria, Palencia, Cáceres, Badajoz, San Sebastián, Barcelona, Oviedo y Vizcaya, y Excmos. Ayuntamientos de Victoria, Ciudad Rodrigo, Madrid, Gijón, Huesca, Cartagena, Segovia, Jaca, Bailén, Tudela, Logroño, Lérida y Catalunya.

De Institutos y Centros de investigación regional y local: Consejo de Cultura de la Diputación Foral de Alava, Instituto Municipal de Historia (Barcelona), Instituto de Estudios Gerundenses (Gerona), Instituto "Alfonso el Magnánimo" (Valencia), Instituto de Estudios Oscenses (Huesca), Instituto "Diego Colmenares" (Segovia), Instituto de Estudios Ilerdenses (Lérida), Instituto de Estudios Turolenses (Teruel), Centro de Estudios Comarciales de Igualada, Junta de Cultura de Vizcaya (Bilbao), Real Sociedad de Amigos del País de Tenerife (La Laguna), Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis (Zaragoza) y Archivo de la Catedral de Segovia.

Otras Entidades: Sindicato Español Universitario (Madrid), Colegio de Abogados de Palma de Mallorca, Colegio Notarial de Valladolid, Biblioteca del Palacio de Perallada (Gerona), etc.

Las adhesiones recibidas de Organismos y Centros extranjeros han sido las siguientes: excelentísimos señores Embajadores de Francia y Portugal en España; Excmo.

Sr. Embajador de España en Lisboa; Facultad di Magisterio Universitá de Torino, Societé d'Histoire Moderne (París), The Historical Association (Londres), The Society For Army Historical Research (Londres), Royal Historical Society (Londres), Bibliotheque Nationale (París), Historical Abstracts (Munchen-Solln, Alemania), Museo de Versalles, Institut de Recherche et d'Histoire des Textes (París), Comité Français des Sciences Historiques (París).

Y se han adherido los profesores: Pierre Renouvin (Decano de la Facultad de Letras de París), Yves Renouard (Presidente del Comité Français des Sciences Historiques), G. Van der Kemp (Conservador-Jefe del Museo de Versalles), Julien Cain (Administrador General de la Bibliotheque Nationale, París), Lady Lenanton ("Carola Oman", ilustre escritora inglesa, hija del gran historiador de la Guerra Peninsular, Charles Oman), R. A. T. Simonds (The Historical Association, Londres), A. H. Burne (The Historical Association, Londres), R. A. Humfreys (Catedrático de la Universidad de Londres), M. E. Howard (de la Universidad de Londres), Gina Fasoli (Catedrático de la Universidad de Bolonia), Walter Maturi (Catedrático de la Universidad de Turín), M. D. Knowles (De la Universidad de Cambridge), Antonio Maraugin (Catedrático de la Universidad de Pisa), Marcel Pélrot (de la Facultad de Derecho de París), Gabriele Pepe (de la Universidad de Roma), Ettote Passerin d'Entreves (de la Universidad de Pisa), S. G. P. Ward (The Historical Association), Egmont Zechlin (de la Universidad de Hamburgo), Coronel José Baptista Barreiros (de Braga), Paúl Merimée (Universidad de Toulouse), Riccardo Filangieri (Universidad de Nápoles), Henry Contamine (de la Universidad de Rennes), Nino Cortese (de la Universidad de Napoli), Michel Denieulh (Subprefecto de Pau), M. A. McGuffie (The Historical Association), Leo Neuhaus (Doctor en Filosofía), George Stadtmoller (de la Universidad de Munich).

### PONENCIAS Y OTROS TRABAJOS

El plan de Ponencias oficiales del Congreso es el siguiente:

1. **Precedentes históricos e ideológicos de la Guerra de la Independencia.** Don Carlos Corona Baratech, Catedrático de la Universidad de Zaragoza.

2. **La evolución institucional. Las Cortes de Cádiz. Precedentes y consecuencias.** — D. Luciano de la Calzada, Catedrático de la Universidad de Murcia.

3. **Aspectos económicos de la Guerra de la Independencia.** — D. Fabián Estapé, Catedrático de la Universidad de Zaragoza.

4. **El guerrillero y su trascendencia.** — D. Fernando Solano, Catedrático de la Universidad de Zaragoza.

5. **La organización administrativa francesa en España.** D. Juan Mercader, colaborador del C. S. I. C., Madrid.

6. **La Guerra de la Independencia y el despertar de los nacionalismos europeos.** — Prof. Richard Konetzke, Catedrático de la Universidad de Colonia.

7. **Aragón, en la Guerra de la Independencia. Sitios de Zaragoza.** — D. Antonio Serrano Montalvo, Profesor adjunto de la Universidad de Zaragoza.

8. **La Guerra de la Independencia en el Arte.** — D. José Camón Aznar, Catedrático de la Universidad de Madrid y Director del Museo "Lázaro Galdiano", y D. Enrique Pardo Canalís, Subdirector del Museo "Lázaro Galdiano".

9. Aspectos militares de la Guerra de la Independencia. Teniente General Excmo. Sr. D. Santiago Amado Loriga.

10. Relaciones internacionales durante la Guerra de la Independencia. — D. Gerardo Lagüens Marquesán, Profesor de la Universidad de Madrid.

11. Hispanoamérica. — D. Vicente Rodríguez Casado y D. Octavio Gil Munilla, Catedráticos de la Universidad de Sevilla.

12. Tendencias políticas durante la Guerra. — D. Federico Suárez Verdeguer, Catedrático de Universidad y Director del Estudio General de Navarra.

13. Participación de Gran Bretaña en la Guerra de la Independencia. — Sir Charles Petrie, de la Royal Historical Society.

14. Historia regional.

15. Numismática. — D. Antonio Beltrán Martínez, Catedrático de la Universidad de Zaragoza.

\*\*\*

Otros trabajos que serán estudiados en el Congreso:

Reflejos de la Guerra de la Independencia española en algunos poetas italianos. — Prof. Juan Maria Bertini (Catedrático de la Universidad de Turín).

Ripercussioni italiane della guerra dell'Indipendenza. — Prof. Alberto M. Ghisalberti (Catedrático de la Universidad de Roma y Presidente dell'Instituto per la Storia del Risorgimento).

Les relations hispano-hongroises et l'Academie Militaire Royal Hongroise Ludovica, consequence de l'esprit espagnol de la Guerre de l'Independance. — Prof. Charles d'Eszlary (del C. N. R. S. París).

La Guerra de la Independencia, factor en la ideología religiosa de su época. Al gunos aspectos. — Prof. José M. de Garganta. O. P. (Profesor de Historia de la Iglesia).

Napoleón et la Lituanie. — Mme. Jone Deveike-Navakas (del C. N. R. S. París).

Los orígenes de la Guerra en Navarra y el "Proyecto secreto". — D. Rafael Gamba Ciudad (Catedrático).

Aspectos jurídicos de la Guerra de la Independencia. — D. Alfonso García Gallo de Diego (Catedrático de la Universidad de Madrid y de la Real Academia de Jurisprudencia).

Asturias nunca vencida. Guerra de la Independencia 1808-1814, operaciones militares en el principado. — Don Justiniano García Prado (Catedrático).

British contribution to the Historiography of the Penin-

sular war. — Prof. S. H. F. Johuston (University College of Wales).

La defensa de Martín Fernández Navarrete contra la inculpación de afrancesamiento — Prof. H. Juretske.

Boyer-Fonfrède, industriel toulousain, et la contrebande avec l'Espagne à l'époque de la guerre de l'indépendance. Prof. Jacques Godechot (Universidad de Toulouse).

Participación inglesa en la Guerra. Aspectos militares, económicos y políticos. — D. Antonio Matilla Tascón (Director del Archivo del Ministerio de Hacienda).

Napolitani nelle Guerre d' Spagna. — Prof. Ruggero Moscati (Universidad de Messina).

Situación social y económica de España en 1808. — Don Vicente Palacio Atard (Catedrático de la Universidad de Madrid).

Situación política de España en 1814. — Dr. Palacio Atard.

La técnica della guerra insurrezionale spagnola contro Napoleone negli scritti del Conte Carlo Bianco, del Generale Guglielmo Pepe e dello storico e politico Cesare Balbo. — Prof. Pieri Piero (Universidad de Torino).

El problema de América en las Cortes de Cádiz. — Don Antonio Rumeu de Armas (Catedrático de la Universidad de Madrid).

Contribución al estudio de la Junta Suprema Central. — D. Juan Reglá Campistol (Prof. de la Universidad de Barcelona).

La vida en Madrid durante la ocupación francesa de 1808 y 1813. — Don Eugenio Sarrablo Aguares. (Del Archivo Histórico Nacional).

El espíritu de las Cortes de Cádiz. — Don Diego Sevilla Andrés (Prof. de la Universidad de Valencia).

La reina de Etruria y el Congreso de Viena. — D. Carlos Seco (Catedrático de la Universidad de Barcelona).

Fuentes extranjeras sobre la Guerra de la Independencia. — D. José Senabre Sanroma (Director del Archivo Diocesano de Barcelona).

El afrancesamiento de la cultura española y Menéndez Pelayo. — D. José Vila Selma (Colaborador del C. S. I. C.).

\*\*\*

El Prof. Jacques Godechot, de la Universidad de Toulouse, pronunciará una conferencia sobre el tema: *Les caractères généraux des soulèvements contrerévolutionnaires en Europe à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle et au début du XIX<sup>e</sup> siècle.*

En el próximo número daremos a conocer las conclusiones de este importante Congreso.

## COMIDA DE CONFRATERNIDAD

Con motivo de la reorganización de la Junta Directiva del S.I.P.A., y para celebrar la nueva etapa de sus actividades, tuvo lugar una comida de confraternidad, admirablemente servida por el Hotel Lafuente, a cuyo acto fue invitado el Ilmo. Sr. Delegado del Ministerio de Información y Turismo, don Félix Ayala.

(Foto Coyne)



# INFORMACIONES TURISTICAS

## Interesante labor de la Junta Provincial de Información, Turismo y Educación Popular

EN los últimos días de febrero se ha reunido la Junta Provincial de Información, Turismo y Educación Popular, que preside el gobernador civil, Excmo. Sr. don Manuel Pardo de Santayana. Fue examinada la labor realizada hasta finalizar el pasado año en cuanto a propaganda de los lugares turísticos de la provincia, que no puede ser más alentadora, a juzgar por los resultados prácticos que se van obteniendo.

Se convino en intensificar durante el presente año dicha propaganda y se acordó el establecimiento de premios para los pueblos que mejor secunden las normas propuestas. Estas normas se refieren a la realización en la ruta turística Madrid-Barcelona, de cuantas mejoras urbanas, embellecimiento de pueblos, establecimiento de comodidades y atracciones puedan intensificar el turismo. Las carreteras y todas las rutas han de mejorarse en seguridad y belleza.

Los premios establecidos para los pueblos que mejor secunden las normas propuestas por la Circular publicada en el "Boletín Oficial de la Provincia" son, uno de 50.000 pesetas del señor gobernador civil y otro de 25.000 de la Diputación Provincial. Los propondrá una comisión que visitará los pueblos, y se otorgarán el 18 de julio próximo. Esta norma seguirá en años sucesivos.

En la misma reunión fueron mostrados por el delegado del Ministerio de Información y Turismo, don Félix Ayala, varios folletos, muy bien orientados y de notable presencia tipográfica, encaminados al fomento del turismo en Zaragoza y su provincia. La mayor parte de ellos han sido editados por la Oficina de Información y Turismo y la Delegación del Ministerio en Zaragoza.

### I CONGRESO NACIONAL DE AGENCIAS DE VIAJE

En Madrid tuvo lugar en el mes de febrero el I Congreso Nacional de Agencias de Viaje, al cual asistieron representantes de todas las que hay establecidas en España.

Durante cuatro días fueron estudiados los diferentes problemas que necesitan los movimientos turísticos, nacional e internacional, que cada año se incrementan en mayor escala, con una estimable repercusión en la economía patria.

Después de la sesión de clausura, el Sindicato Nacional de Hostelería obsequió a los congresistas con una cena de gala, que fue presidida por el ministro secretario general del Movimiento, señor Solís Ruiz.

El señor Marsans ofreció en elocuentes palabras el banquete e informó al ministro de las tareas realizadas, rogándole que fuera intérprete cerca del Gobierno de las conclusiones acordadas que, al par que aspiraban a defender los intereses que tienen encomendados, redundarían en beneficio del desarrollo del turismo y, en definitiva, de España.

Al agradecer el ministro el obsequio, prometió apoyar las conclusiones del Congreso cerca del Gobierno e indicó a los reunidos su obligación de informar al mismo de aquellas facilidades que deban darse para la mayor afluencia de turistas a España.

\* \* \*

En España hay cincuenta y seis agencias de viajes inscritas en el grupo A y 26 en el B, y que en el próximo Congreso participarán unos doscientos congresistas, de los cuales un buen número representarán al turismo extranjero.

### NUEVO JEFE DE LA OFICINA DE VIAJES DE LA R.E.N.F.E

En sustitución de don Mario Yuguero, que ha sido incorporado a la oficina de viajes de la Renfe en Madrid, ha sido designado para la jefatura de la oficina de Zaragoza, don Aurelio Rivas Pello, funcionario competente que viene de Jaén y que está ligado a Zaragoza por vínculos familiares. Su cariño a nuestra ciudad y sus afectos en ésta, así como su gran capacidad profesional hace augurar una brillante gestión. Sinceramente le deseamos muchos aciertos y le felicitamos con toda cordialidad.

El señor Rivas Pello ha entrado a formar parte de la Junta directiva del SIPA, como delegado de la RENFE, por lo que nos complacemos en expresar nuestra cordial bienvenida y la esperanza de que su competencia y actividad le convertirán en un entusiasta colaborador nuestro.

### LA PESCA DE SALMONES Y TRUCHAS

Por una resolución del Ministerio de Agricultura, que ha publicado el "Boletín Oficial del Estado", se disponen perío-

dos hábiles para la pesca de salmónidos durante el año 1959. Dichos periodos son los siguientes:

Para el salmón, desde el 1 de marzo hasta el 18 de julio, incluidas ambas fechas; para la trucha, desde el 1 de marzo hasta el 15 de agosto, ambas inclusive. En los ríos, arroyos, lagos y lagunas que las Jefaturas Regionales y Delegaciones Especiales del Servicio Nacional de Pesca Fluvial y Caza hayan declarado de alta montaña, la temporada hábil para la pesca de la trucha será la comprendida desde el 16 de mayo hasta el 30 de septiembre, ambas inclusive. Quedan excluidas de esta disposición aquellas aguas sujetas a especiales regímenes de aprovechamientos piscícolas, aprobados por la Dirección General de Montes, Caza y Pesca Fluvial. Las truchas capturadas en aguas de alta montaña o de régimen especial de aprovechamientos fuera de los periodos hábiles de tipo general establecidos en las cláusulas anteriores, solamente podrán venderse o servirse en bares y restaurantes situados en las provincias en que dichas aguas se encuentren. Cuando la venta se realice en provincia distinta, se considerará efectuada en tiempo de veda y, por tanto, será sancionada como corresponde.

Además, por la Dirección General de Montes, Caza y Pesca fluvial se ha establecido la veda por dos años en algunos tramos de los ríos siguientes de la provincia de Huesca: Veral, Aragón Subordán, Aragón, Gállego, Ara, Cinca y Esera.

### PUBLICIDAD EN CARRETERAS

El "Boletín Oficial" de la Provincia, de fecha 14 de febrero, número 36, publicó una Orden del Excmo. Sr. gobernador civil, presidente de la Junta Provincial de Información, Turismo y Educación Popular, don José Manuel Pardo de Santayana, en virtud de la cual se regula la publicidad en carreteras de la provincia.

En su consecuencia se advierte a las autoridades a quienes va dirigida, y empresas anunciadoras afectadas se atengan a su contenido, y plazos concedidos para su legalización, a fin de evitar que los anuncios sean borrados o desmontados a costa de tales empresas, según regulan las disposiciones legales vigentes.

Cualquier aclaración necesaria les será facilitada por la Secretaría de la Junta (General Mola, 4, entresuelo derecha).

### I CAMPAMENTO NACIONAL DE ALBARRACIN

Organizado por "Montañeros de Aragón" y bajo los auspicios de la Asociación Española de Camping y Caravana, ha tenido lugar en los pinares de la sierra de Albarracín el I Campamento nacional, durante los días 26 al 29 de marzo.

Fueron instaladas cerca de 200 tiendas, en las que se albergaron durante aquellos días entusiastas excursionistas de diversas regiones de España, especialmente de Cataluña. Además de los asuntos peculiares a las actividades de dichas agrupaciones, se celebraron diversas competiciones deportivas, juegos y excursiones a los lugares más pintorescos y de sabor etnológico, de los que tan pródiga es la hermosa sierra de Albarracín. La ciudad se mostró muy obsequiosa con los excursionistas prodigando su legendaria hospitalidad y cortesía, tanto las autoridades, como el vecindario de la histórica villa. La sección de Coros y Danzas de Albarracín hizo en honor de los excursionistas diversas exhibiciones del rico folklore aragonés.

### PROPAGANDA DEL PIRINEO CENTRAL

La actividad de la Oficina de Información de la Dirección General de Turismo en Jaca se pone de manifiesto cada año cuando se aproxima la temporada turística. Ahora su delegado, don Eulogio Ferreiro Izaguirre, nos ha sorprendido gratamente con el envío de varios plegables, dedicados a dar a conocer las bellezas que encierra nuestro incomparable Pirineo. Contienen una magnífica vista general de la gran cordillera y numerosos detalles sobre comunicaciones, deportes, alojamientos, etc., muy útiles para quienes deseen conocer los bellos paisajes, los históricos monumentos y los pueblos pintorescos que jalonan aquellos valles incomparables. Complemento magnífico de los plegables que comentamos es un hermoso mapa a dos tintas, que orientan magníficamente al viajero y al turista.

# MUDEJARISMO TUROLENSE

por SANTIAGO SEBASTIAN

No sin razón ha sido bautizada Teruel como la ciudad mudéjar. En verdad, gran parte de los edificios turolenses están tocados de este estilo. No se piense que la Catedral es una excepción, muy al contrario; en prueba de ello escribimos las palabras del ilustre decano de la investigación artística en España, señor Lampérez: "Si este monumento se conservase completo y sin alteraciones, fuese caso único, sin duda, de un templo episcopal de estilo mudéjar".

"Mundayyan" o mudéjares, tributarios o sometidos, debió de haber muchos en Teruel recién conquistado; convivieron con los cristianos en ambiente de cordialidad y de paz, tan sólo separados por sus creencias religiosas; su promiscuidad y libertad fueron excesivas, ya que San Vicente Ferrer, en su visita de 1412 trató de evitarlas. Jaime I y Alfonso IV les dieron leyes protectoras. En Aragón hubo muchos pueblos habitados completamente por moriscos tributarios de los nobles propietarios de tales términos. Los moriscos turolenses destacaron por la industria de la cerámica, de tan rancio abolengo que el Fuero en 1176 tuvo que reglamentar los precios de "ollas, cántaros y demás vasos", por lo que con evidente acierto los eruditos turolenses han destacado la prioridad cronológica de esta cerámica sobre la valenciana de Manises y Paterna. Otra ocupación de los mudéjares turolenses fue el arte de la construcción, según constatan ciertas cuentas del Consejo municipal, participando no sólo los maestros o peritos, sino hasta las mujeres y los niños.

Teruel continúa siendo mudéjar por herencia y apego natural al estilo, llegando a ser hoy día un determinante estético de su paisaje. Lo mudéjar pervive en múltiples formas hasta nuestros días. Todo lo cual demuestra que la vieja definición de lo mudéjar (ha un siglo incorporada al diccionario artístico) como la creación artística del pueblo sometido para solaz del vencedor es falsa, por confundir lo estético con lo étnico. Con razón ha dicho el crítico señor Gustavino en su nueva visión del mudéjarismo: "Un estilo se determina por sus características propias y no por los artifices... No olvidemos que si bien el arte llamado mudéjar se inicia y desarrolla por medio de los artifices musulmanes de los reinos cristianos, no queda como patrimonio exclusivo de esta clase social, sino que es realizado también por manos no islámicas, y perdura a través de los tiempos cuando no existían mudéjares en España, llegando a Hispanoamérica".

A continuación vamos a tratar de los monumentos más netamente mudéjares de Teruel: excluyendo la Catedral.

## SAN PEDRO

Esta iglesia existía ya en 1196, mas no sabemos nada de su primitiva fábrica. Lo primero que admiramos en su torre, hermana menor de la de la Catedral y carente del sentido plástico de aquella; su remate fue desfigurado en el siglo XVIII por una irreverente reforma; afortunadamente, no ha mucho, se la ha vuelto a su pristina forma. Sigue el modelo de las torres turolenses: planta rectangular, dar paso a una calle bajo su bóveda de cañón apuntado y el adosarse a los pies de la iglesia.

Una cornisa la divide aproximadamente en dos partes iguales. Hasta la imposta del arco de la calle es de piedra y el resto de ladrillo en aparejo a soga. De abajo arriba apreciamos una franja de esquinillas con columnillas de cerámica lisa. Bajo la cornisa se encuentra una arquería ciega de arcos entrelazados, románicos, apoyados en columnas de piedra, de ba-

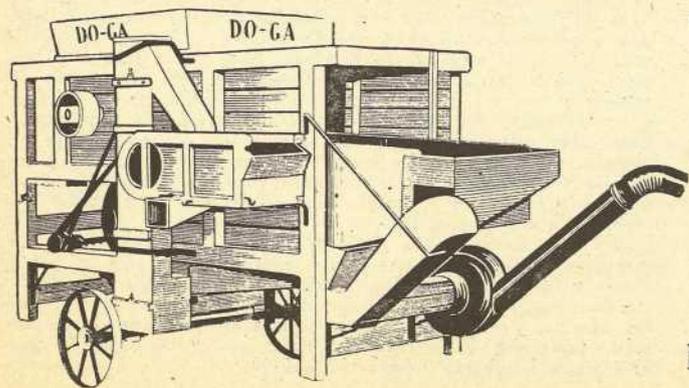
ses cúbicas y capiteles decorados con meandros y cruces inscritas en círculos o motivos estilizados; no tienen la finura, delicadeza y esbeltez de sus similares de la Catedral, pero son auténticamente primitivos por no haber sufrido restauración; los arcos entrelazados en aquella eran de piedra, aquí son de ladrillo.

El segundo cuerpo ostenta dos ventanas de triple arquivolta y columnas en los codillos; ambas están encuadradas bajo arrabá, que corona un friso de esquinillas con columnillas de cerámica lisa. El remate lo forman dos ventanales ajimezados, separados por machón central, con su correspondiente arrabá. La cerámica incrustada abunda en su terminación, pero carece del poderoso sentido cromático que presentan las otras torres. No sabemos si acababa igual que la de la Catedral, por la reforma que sufrió en 1795, parece probable que así fuera. Se desconocen datos acerca de su construcción, pero se le viene asignando la época de la torre de Santa María de Mediavilla o algo posterior.

Se completa la visita exterior con la admiración del ábside del templo, desde la confluencia de la calle Caracol. El dicho elemento de esta fábrica gótico-mudéjar tiene siete lados; su decoración es un friso de arcos mixtilíneos, que descansan en pilares de ladrillo, y forman recuadros; fajas de esquinillas, arriba y abajo de la arquería, con el ingrediente de la brillantez cromática de las incrustaciones cerámicas completan la cabecera del templo de Los Amantes. Se ha aumentado la resistencia de los contrafuertes, haciéndoles acabar en torreones octogonales, a manera de pináculos, que presentan en la parte superior cerámica estrellada y líneas en flecha. Como en otras iglesias gótico-mudéjares de Aragón ha sido el ábside lugar privilegiado para que el artista vuelque su fantasía decorativa. La falta de colorido de la torre se ha cubierto aquí cumplidamente.

Interiormente se trata de una fábrica gótica, con una amplia nave, que casi alcanza los quince metros de anchura, sin crucero y con capillas hornacinas. La cubrición es de crucería, a base de dos nervios diagonales, apeados en columnas que no llegan al suelo, las cuales a su vez se apoyan en canchillos decorados con motivos florales; las capillas laterales se sitúan entre los contrafuertes, son más bajas que la central con bóveda sencilla de ojivas; sobre cada capilla hay un ventanal gótico, ajimezado, sobremontado de óculo con rosetón. Este tipo de planta procede de Cataluña y del Sur de Francia, de donde debió de llegar aquí durante el siglo XIV. Bóvedas y muros fueron decorados en el siglo pasado, sustituyendo la noble severidad de la cantería gótica por el ambiente irreal de unos motivos y colorines en serie, que aumenta la luz policromada que vierten las vidrieras.

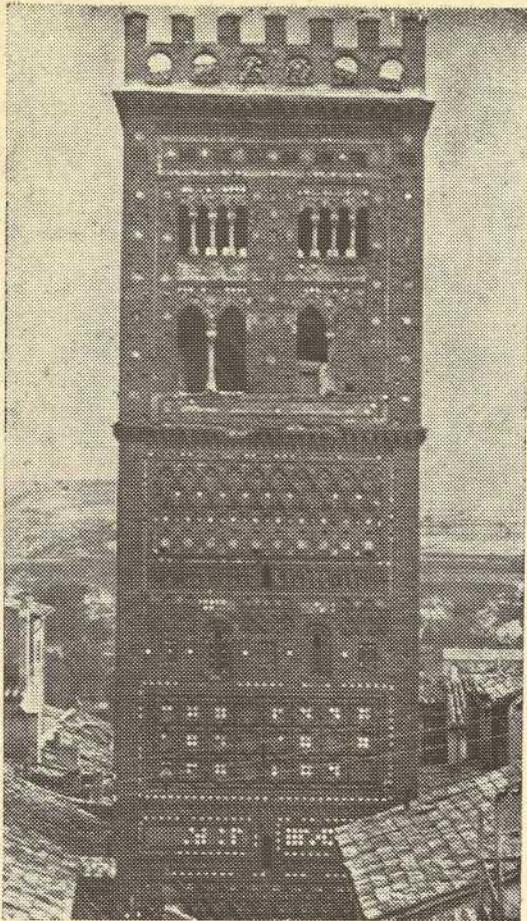
El altar mayor nos asombra con su gigantesco aparato, tallado en madera, que tradicionalmente se viene atribuyendo al entallador francés Gabriel Yoly, pero Gómez Moreno lo da como de Juan de Salas y el historiador germano Weise lo asigna a los seguidores de Yoly. Se debió de realizar en los primeros años del segundo tercio del siglo XVI. Tiene cuatro cuerpos, tres calles y cuatro entrecalles, guardando una disposición parecida al de la Catedral. En el banco, bajo hornacinas de arco escarzano y aveneradas, están los grupos del Beso de Judas, la Flagelación, la Oración del Huerto y el Lavatorio de los pies; cada hornacina está sobremontada por un medallón con resaltante y nerviosa cabeza, y, entre ellas aparecen figuras sueltas apoyadas en pedestal formado por dos columnas cubiertas de grutesco. Sin duda se halla aquí lo



Tractores - Maquinaria Agrícola

Finanzauto, S. A.

Plaza de Nuestra Señora del Pilar, 18, Zaragoza



Una de las bellas torres mudéjares que conserva Teruel.

más logrado en actitudes y trajes, invadiendo a cada composición un aire de profunda tragedia, que aborrasca las cabelleras de las inmejorables cabezas. Ningún grupo supera al de la Flagelación, en el que se ha prescindido de toda anécdota, destacando en su centro la musculatura de Cristo maniatado, entre la agresividad de los soldados.

La hornacina de la calle central está dedicada a San Pablo en su cátedra, que coronan los blasones papales entre ángeles tenantes; verticalmente siguen la Coronación de la Virgen y un Calvario completo, rematado por un frontispicio de vuelta redonda y busto del Padre Eterno. La calle de la Epístola: la crucifixión de San Pedro, el milagro del paralítico y la predicación de San Pedro en Jerusalén; finalmente la calle del Evangelio ostenta el "Quo Vadis", la aparición de Cristo a San Pedro y la Ascensión del Señor; el remate de ambas calles laterales es de sendos frontispicios de vuelta redonda con busto. Las figuras de los intercolumnios o entrecalles son santos y los Evangelistas.

Del mismo estilo son un relieve de la Cena, a espaldas del dicho altar mayor, el frontal del mismo, dorado en 1909, y dos relieves: el "Quo Vadis" y un ángel liberando a San Pedro. Desencaja del gran retablo su enorme ostensorio, obra ya del barroco. Los restos del antiguo tabernáculo se guardan en la Sacristía.

En el lado de la Epístola se halla el retablo de San Cosme y San Damián, en la llamada capilla de los Amantes, ya que en 1555 fueron halladas en ella las momias de los protagonistas de la más bella historia de amor, que ha hecho famosa a esta ciudad insignificante. La cofradía de médicos y cirujanos turolenses está ligada a la historia del templo: sus ordenanzas las redactaron reunidos en el claustro de la iglesia en 7 de septiembre de 1634. La obra tiene el sello inconfundible del maestro picardo, pero, además, existe un documento de 1537 en el que habla Yoly del retablo que ha hecho para tal cofradía. Los relieves del banco nos narran el milagro de la pierna y el martirio de los titulares, pero ninguno tan emotivo como la Piedad central, invadida por una ternura y un sentimiento de dolor que nos encanta. La hornacina central muestra a los titulares en tamaño natural y elegantes posiciones, cuyo atuendo nos evoca a dos sabios renacentistas; el ritmo de esta simbólica composición lo completan los grutescos de las enjutas y de las columnas que la encuadran. San Lucas y la Magdalena ocupan las calles laterales, estando sobremontados por dos clipeos con las figuras de la Anunciación, una a cada lado, en sustitución de los medallones que ideó en anteriores composiciones. El Calvario en óvalo, que remata la composición, hace esta obra la más feliz de cuantas trazó en serie menor. Amorcillos portadores de escudos flanquean los extremos superiores.

En el mismo lado de la Epístola, el Obispo Pérez Prado erigió la profunda capilla de la Concepción (1732-1755). Lo más interesante de ella es el retablo de Bisquert, obra de pincel que representa al anciano venerable San Joaquín conduciendo a la Virgen de la mano; en el ángulo inferior hay una joven en actitud orante, que sin duda debe de ser la donante. Está encuadrado por columnas estriadas con tercio inferior decorado, más los blasones de la familia turolense Aquavera (jarra bajo yelmo) en relieve sobre el basamento. Dicho retablo lleva la signa: "Inventor Anto Bisquert et Pinxit 1646". Es la obra más autorizada del lote de pinturas que este discípulo de Ribalta dejó en las iglesias turolenses. Establecido aquí en 1620, murió el mismo año que ejecutó esta obra.

## SAN MARTIN

La iglesia se cita como existente en 1196. En ella se celebraron las Cortes del Reino en 1428, tan desagradables para la ciudad. Este rincón es uno de los que más historia rezuman: el Portal de Andaquilla, por donde entró ansioso el infortunado amante Diego, y en torno a esta plaza, tan modernizada, se levantaron la iglesia de Santiago y el Seminario. Pese a los arañazos del tiempo aún se mantiene enhiesta la hermosa torre para delicia y solaz de nuestros ojos. Soberbio ejemplar mudéjar, el estilo que según Menéndez y Pelayo era "el único tipo de construcción peculiarmente español de que podemos evanecernos". Si las torres de la Catedral y San Pedro, como más antigua, presentan una clara vinculación al románico de ladrillo, ésta y la del Salvador, más tardías y de semejante composición, muestran en todo su esplendor el mudejarismo turolense; estos alminares cristianos no tienen semejante en todo el ámbito hispánico y superan a los minaretes de las mezquitas norteafricanas, formando la serie menor frente a los modelos excepcionales: La Giralda, la Kutubiyya de Marrakus y el alminar de Hasán, venerables reliquias de los artes almoravide y almohade. Las consideraciones estéticas hechas a propósito de la Catedral deben tenerse aquí presentes, pues el presente modelo es más puro por no tener adulterada la coronación.

La torre tiene planta cuadrada y da paso a una calle bajo su bóveda de cañón apuntado. Verticalmente se la puede considerar dividida en fajas y entrefajas, siendo estas líneas de dientes de sierra o esquinillas. La primera faja está formada por una arquería que acaba en losange; las columnillas son de cerámica de nudos, con cilindros verdes y anillos blancos. Un paño de azulejos estrellados, en tres filas, enmarcado por filete de piezas en forma de flecha, con alternancia de los colores blanco y verde. Sigue otro paño con dos fajas de lazos ochavados. Bajo las ventanas un paño semejante al primero, ya descrito. Los vanos son de medio punto y cuádruple arquivolta escalonada. Antes de llegar al cornisón mensulado del primer cuerpo se suceden fajas de azulejos, de columnillas de cerámica y una arquería ciega y mixtilínea.

En el cuerpo alto o campanario propiamente dicho continúan los machones de los esquinales, más otros en el centro de cada lado, que originan dos pares de ventanas amaineladas en cada cara; las del cuerpo inferior son de arco apuntado y doble vano, mientras que las superiores tienen arco de medio punto y cuatro huecos; los mañeles son octogonales y dotados de sencillo capitel. Tras de una última faja de columnillas de cerámica se alcanza el alero, que se apoya en mensulado corrido. Las almenas, aunque posteriores, contribuyen a darle carácter. La cerámica incrustada es de gran variedad de formas: estrellada, ajedrezada, platos, cuencos, etcétera; los colores más corrientes son el blanco y el verde. Está fechada en tiempos del juez turolense Juan de Valacloche (1315-1316). Hasta el presente ha sufrido tres restauraciones. La primera, en 1549, necesitó todo el talento del arquitecto e ingeniero francés Quinto Pierres Vedel, pues la torre se inclinaba al ceder el terreno falso en que se asienta; luego de cimentarla, la dotó del antiestético talud de piedra. En 1926 el arquitecto Guereta dirigió otra restauración, y finalmente en nuestros días ha habido que borrar los impactos de la metralla que ocasionó la última contienda civil.

La actual fábrica de la iglesia data de fines del siglo XVII. Tiene tres naves y girola, con bóveda de cañón y lunetos en el centro, y de arista en las naves laterales. De su interior solamente algunos cuadros merecen nuestra atención; en la nave del Evangelio están San Sebastián y San Pablo, que Ponz dio como copias de obras de Carracci y Guercino, respectivamente; en la nave de la Epístola, frente a la sacristía, hay un lienzo de la Santa Doctora Teresa, sentada ante mesa de estudio y con los donantes en primer término, que se atribuye a Bisquert, discípulo de Ribalta y feligrés de esta parroquia. Más interés encierra otra atribución al mismo que se guarda en la sacristía; se trata de un retablo con banco y un cuerpo y tres calles entre columnas corintias estriadas; abajo figuran San Miguel luchando con el dragón, la Oración del Huerto y San Bernardo; en los guardapolvos y cuerpo central: Santa Lucía, Santa Catalina Mártir, San Jerónimo Penitente, San Agustín (de pontifical), Santa Mónica orando, Santa Marta y Santa Bárbara. Dentro del estilo de Bisquert hay dos cuadros más: Cristo pendiente de la Cruz y contemplado por las Marías, y el Padre Eterno apoyando la mano izquierda sobre un globo. El retablo del altar mayor fue costeado por el Obispo Lamberto López (1701-1717).

Parroquia citada ya en 1196; a fines del siglo XIII fue construida de nuevo hasta que se hundió en 1677; poco después de esta última fecha se debió de erigir la actual construcción que conserva el estilo de fines del siglo XVII. Interiormente tiene una amplia nave y capillas hornacinas; las bóvedas son de lunetos, y tanto éstas como los muros están profusamente decorados por leve estucado a manera de esgrafiado. Aunque carente de valor artístico hay que citar el Cristo de las Tres Manos, por su extraña iconografía, objeto de tantas discusiones; la tercera mano, que muestra en el costado, se debe a que formó parte de un grupo, mas no inspirando devoción por ser tan horribles las figuras acompañantes, cierto Obispo ordenó quitarlas. El antiestético Cristo goza de gran devoción entre los turolenses y está relacionado por diversas leyendas piadosas con la historia de la ciudad.

Su torre es la hermana menor de la de San Martín, que la supera en belleza y proporciones; en ambas se recreó la fantasmorífica bordando complicados tapices con ladrillo y cerámica. No está fechada con certeza, pero parece algo posterior que la de San Martín por los rasgos estilísticos. Documentalmente sabemos que en 11 de abril de 1277, el Obispo de Zaragoza, don Pedro Garcés, concedió licencia al sacerdote Jaime Navarrete para que pidiese limosna en favor de la construcción del "campanar" de El Salvador; con todo cabe pensar que la obra debió de durar hasta los primeros años del siglo XIV. Dada la semejanza compositiva con la de San Martín debieron de intervenir los mismos artistas, a los que la maza popular ha unido en una leyenda de trágica rivalidad.

La planta es cuadrada y bajo la bóveda de crucería se da paso a una calle, modalidad muy turolense. Consta de varias

fajas, enmarcadas por líneas de azulejos, y entrefajas, que suelen ser esquinillas. De abajo arriba apreciamos un friso de dientes de sierra, la arquería ciega con losange más desarrollado que en San Martín, lo mismo sucede con la faja de estrellas ochavadas en lazo. Los ventanales con arco de medio punto acentúan su decoración por medio del doble friso de ladrillo en zig-zag, aunque estas fenestras, comparadas con la de su hermana, desmerecen por la falta de proporciones. El losange que hay bajo el cornisón mensulado está aquí también más desarrollado. El cuerpo superior con sus ventanales amainelados y las incrustaciones cerámicas es en todo semejante al de la ya citada torre. Únicamente cabe destacar las almeas de la coronación, doblemente desarrolladas, según la tónica general de esta torre.

#### BIBLIOGRAFIA

- GALIAY SARAÑANA. Arte mudéjar aragonés. Zaragoza, 1950.  
 IÑIGUEZ ALMECH. Torres mudéjares aragonesas. En archivo Español de Arte y Arqueología. 1937.  
 TORRES BALBAS. La arquitectura mudéjar en Aragón. En Archivo Español de Arte. 1952.  
 CARUANA GÓMEZ DE BARREDA. Notas sobre la cerámica turolense. Revista Teruel, número 5.  
 NAVARRO ARANDA. La arquitectura mudéjar de Teruel. Revista Teruel, número 10.  
 SEBASTIÁN (Santiago). Guía de Teruel (inédita).

# FILATELIA

El Negociado de Servicio Filatélico de Correos nos comunica las próximas novedades filatélicas:

Matasellos especial en Soller, durante los días 4 a 8 de junio, IV Exposición Filatélica.

Matasellos especial en Tortosa, durante los días 6 a 10 de septiembre, III Exposición Filatélica.

Matasellos especial en Ejea de los Caballeros, durante los días 2 al 6 de abril, Inauguración Canal de las Bardenas.

Matasellos especial en Barcelona, durante los días 24 al 28 de abril, Exposición Castillos de Cataluña.

Matasellos especial en Barcelona, durante los días 1 al 5 de mayo, Exposición Filatélica de Fieblonuevo.

#### CONMEMORACION DE LA FESTIVIDAD DE SAN GABRIEL ARCANGEL

Los filatelistas zaragozanos asistieron a los actos celebrados en conmemoración de la festividad de San Gabriel Arcángel, que por coincidir con el Martes Santo, se trasladó al Domingo de Resurrección.

A la una tuvo lugar la tradicional misa celebrada en la iglesia de San Miguel de los Navarros, estando a cargo del reverendo don José Fuster la sagrada cátedra, con gran animación de fieles coleccionistas de ambos sexos.

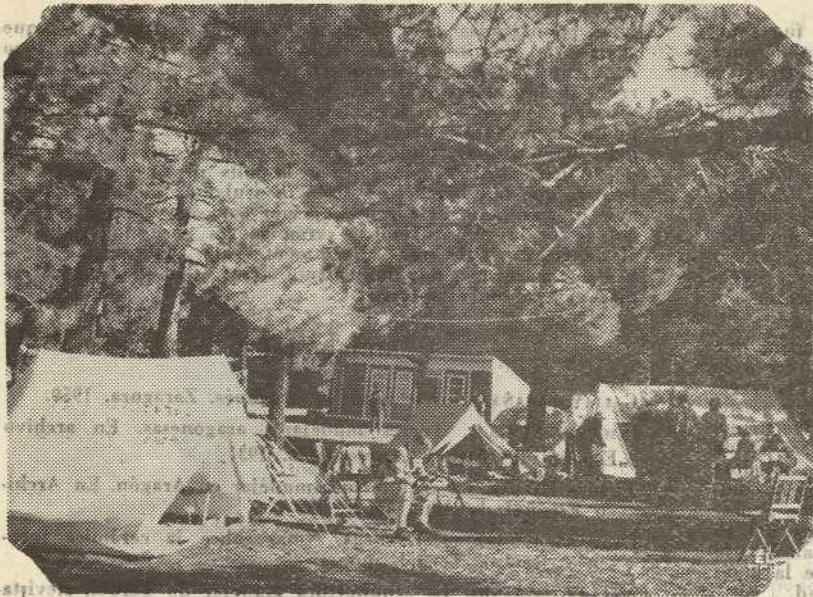
A continuación y en el Hotel "Posada de las Almas", tuvo lugar el almuerzo, mereciendo destacarse la afluencia de señoras a la misma, más numerosa que en años anteriores.

Durante toda la comida, reinó el buen humor, salpicado de chistes y anécdotas filatélicas, regadas con el buen vino aragonés, que levantó los ánimos de los numerosos concurrentes.

Al terminar, fueron sorteados entre los asistentes numerosos y valiosos lotes de sellos donados por las Sociedades filatélicas locales, comerciantes filatélicos e Iberia Cultural Filatélica, con gran contento de los afortunados.

Unas palabras del doctor Galán cerraron la fiesta, en las cuales hizo un sencillo resumen de la importancia filatélica de nuestra ciudad, importancia que cada día va en aumento, mereciendo destacar la perfecta hermandad que reina entre las sociedades zaragozanas, que muy bien pueden ser un vivo ejemplo de confraternidad para las ciudades españolas, en las que a pesar de ser más numerosas y con mayores recursos económicos, falta esta unidad, que es la única que puede dar fuerza a nuestra afición filatélica.





# Deportes de Montaña

## SINTESIS HISTORICA

por  
Francisco Javier F. Trapiella

(Continuación)

Continuando con explicaciones "utilitarias" se pensó que "si no hubiera montañas no habría valles", razón que no puede ser más sencilla en su original simplismo. Al que tal razón se le ocurrió debía ser antecesor de Pero Grullo. Pero no debió satisfacer mucho, ya que se atribuyeron a los macizos montañosos virtudes diversas:

"Las montañas eran las productoras de las lluvias, de los torrentes y de los ríos."

"Las montañas purificaban el aire y permitían la cría de ganado."

Se pasa también a la justificación bélica siempre de actualidad en todos los momentos históricos y se afirma que:

"Las montañas son formidables fortificaciones, económicas y resistentes."

"Las montañas crean hombres resistentes y excelentes soldados."

Todos estos racionalistas rivalizan en argumentar que la montaña tiene una razón de existencia que se extiende desde la causa hasta el efecto de su presencia sobre la Tierra. Todos se afanan en justificar la existencia de "aquello" que aún resulta desagradable, pero que hay que aguantarlo, señalándole alguna finalidad.

Desde este momento "la llamada de la Montaña" no cesa de aumentar en intensidad y se inicia la atracción ejercida en el aspecto estético. Hacia 1714 aparecen algunos poemas encomiando la belleza de los Alpes y nace el verdadero Alpinismo que luego ha de abarcar con la misma palabra todas las prácticas deportivas realizadas en las diversas montañas del planeta.

Una nube de literatos, pintores, hombres de ciencia y deportistas incipientes realizan el "descubrimiento" de los Alpes.

Pero hasta llegar a 1761 no experimenta su máxima intensidad con Juan Jacobo Rousseau que orienta la nueva tendencia en el sentido social "según el momento histórico" que vive la humanidad en estos días precursores de la gran Revolución. En su obra "La Nouvelle Heloise" presenta un ambiente paradisiaco. Todo es bueno en la montaña; hasta los hombres son tipos no contaminados por los vicios sociales y viven en una Arcadia feliz. Esta obra empujó a las masas a un alpinismo casi neurótico, llegando el afán imitador a realizar aquellas farsas de Versalles, donde los Reyes, Príncipes y magnates de ambos sexos representaban las comedias pastoriles, revestidas de un candor que encerraba la satisfacción de apetitos pervertidos. Todo es color y arrebatos sentimentales ficticios. Se prodigan las obras que después se ayudan del dibujo y de la pintura.

Inglaterra, mientras tanto, se orienta, según su psicología, hacia la ciencia y busca los goces más flemáticos de los es-

tudios geológicos, meteorológicos y biológicos. Hasta los vestigios de anteriores civilizaciones son analizados en los Alpes; entra en juego el estudio psicológico y social de otros pueblos desaparecidos.

El gran naturalista Buffon concibe y explica la formación de las grandes montañas bajo el agua por sedimentación y este movimiento supercientífico abre otras corrientes y empujes impresionantes de investigación y análisis. Se tiene ansia por reconocer y descubrir todo, llegando hasta los más escondidos abismos y los más elevados picos. Los hombres de ciencia tienen que hacerse alpinistas como medio de conseguir sus fines de "llegar" a los puntos más inaccesibles y el 3 de agosto de 1787 se rasga definitivamente el misterio y desaparece todo temor, al lograr Orazio Benedetto de Saussure alcanzar la cima del Mont Blanc, si bien el 8 de agosto del año anterior había sido realizada la misma empresa por el Doctor Paccard con el guía Jacques Balmat.

El antiguo coloso, terrorífico y aparentemente invencible, ha sido derrotado, ha desaparecido el respeto y allá van las multitudes, incluso la mujer que busca en aquel ambiente una satisfacción de sus apetitos sentimentales.

Desde la última corte de María Antonieta hasta el Romanticismo, pasando por el Imperio, están de moda los Alpes y Suiza; es de buen gusto hablar y sentir como montañero y alpinista, aunque no se haya visto jamás una montaña.

Josefina, Hortensia, Madame de Recamier acuden a Suiza para admirar la naturaleza con un espíritu lleno de ternura decadente y ficticia.

M. de Stael halla sentimental la montaña, pero se fatiga pronto en ella.

Lord Byron y Shelly cantan la montaña con un estilo grandilocuente y casi panteísta, pero Byron, enfermo, se cansa también y ve en la montaña un escenario de muerte y desolación.

Y así, Víctor Hugo, Balzac, la George Sand con su enamorado Listz, Alfredo de Musset y tantos otros, estimularon, sin darse cuenta, toda la masa de modernos deportistas que van a la montaña sólo para buscar la satisfacción de un móvil estético y de voluntad.

Entre tantos personajes no faltaron los que sufrieron terrible desencanto, como Chateaubriand, que afirmaba no encontrar más encanto en la montaña que su excesivo tamaño, pues en ella no hay ni flores, ni pájaros, ni población alegre, sino triste y silenciosa.

Víctor Hugo afirma más tarde que "el turista va a la montaña buscando un punto de vista, mientras que el pensador encuentra un inmenso libro".

Y para que nada falte también aparecen los "imaginativos" que, como Lamartine, colocan en sus descripciones, plátanos, lianas, robles, etc., ¡en altitudes superiores a los 2.000 metros!

(Continuará)

# Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

**Fábrica:**

Querol, núm. 1. Teléfono 23327

**Oficinas:**

Coso, 72. Teléfono 22962. Apartado 61

**ZARAGOZA**



## La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja

INSTITUCION  
BENEFICO-SOCIAL  
FUNDADA EN 1879

CONSTITUYE LA MAXIMA GARANTIA  
EN TODA CLASE DE OPERACIONES  
DE AHORRO, PRESTACIONES Y DEPOSITOS

Oficinas centrales

**SAN JORGE, 8. — ZARAGOZA**

Agencia urbana núm. 1: GENERAL FRANCO, 101

" " núm. 2: GENERAL MOLA, 2

" " núm. 3: MIGUEL SERVET, 46-48

" " núm. 4: AVDA. DE MADRID, 171

**SUCURSALES Y AGENCIAS**  
en las principales localidades de  
**ARAGON Y RIOJA**

# BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 36900

CAPITAL DESEMBOLSADO ..... 100.000.000 DE PESETAS

RESERVAS ..... 87.000.000 DE PESETAS

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER  
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

2 % CAJA DE AHORROS  
SUCURSALES

Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, **BARCELONA**, Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, **CALATAYUD**, Centellas, Cervera, Corral de Almaguer, **CUENCA**, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, **GUADALAJARA**, Haro, Horcajo de Santiago, Huete, **JACA**, **LERIDA**, **MADRID**, **MALAGA**, Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, **REUS**, Sádaba, **SAN SEBASTIAN**, Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, **SEVILLA**, Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, **VALENCIA**, Viella, Villaverde y Zuera.

### AGENCIAS URBANAS

EN ZARAGOZA .....	Núm. 1. — Avenida de Madrid, 24 (DELICIAS)
	Núm. 2. — Avenida de Hernán Cortés, 11 (HERNAN CORTES)
	Núm. 3. — Avenida de Cataluña, 8 (ARRABAL)
EN MADRID .....	Núm. 1. — Carranza, 5 (CARRANZA)
	Núm. 2. — Alcalá, 133 (ALCALA)
	Núm. 3. — Palos de Moguer, 26 (PALOS DE MOGUER)
	Núm. 4. — Bravo Murillo, 181.
EN BARCELONA .....	Núm. 1. — Plaza Comercial, 10 (BORNE)
	Núm. 2. — Bruch, 44
	Núm. 3. — Rambla del Prat, 2 (GRACIA)
	Núm. 4. — Fulton, 17 (HORTA)
	Núm. 5. — Avda. José Antonio, 429
	Núm. 6. — Ballén, 232, bis.
	Núm. 7. — Pedro IV, 177.
EN VALENCIA .....	Núm. 1. — Camino Real de Madrid, 568.

**CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO**

Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 2.171

# COCHES GRAN LUJO

VIAJES, BODAS,  
COMUNIONES



TAXIS

23-0-40

SAN MIGUEL, 48

# Banco de Aragón

ZARAGOZA

Capital suscrito y desembolsado ... 75.000.000 ptas.  
Reservas ..... 114.750.000 "

## OFICINAS EN ZARAGOZA

Casa Central: Coso, 36 al 40 Teléf. 21890  
Agencia Urbana N.º 1: Avda. Madrid, 62 " 23509  
Agencia Urbana N.º 2: Miguel Servet, 23 " 26332  
Agencia Urbana N.º 3: P.º M.º Agustín, 1 " 25271

## SUCURSALES:

Alcañiz, Almazán, Amposta, Ariza, Ayerbe, Balaguer, Barbastro, BARCELONA: Oficina Principal, Plaza de Cataluña, 6; Agencia Urbana núm. 1, Avenida Generalísimo, 400; Agencia Urbana núm. 2, Vía Layetana, 3; Agencia Urbana núm. 3, Travesera de Gracia, 92 y Vía Augusta, 55; Borja, Burgo de Osma, Calatayud, Caminreal, Cariñena, Caspe, Daroca, Ejea de los Caballeros, Fraga, HUESCA, Jaca, LERIDA, MADRID: Oficina Principal, Avda. José Antonio, 14; Agencia Urbana núm. 1, Plaza de Cascorro, 20; Agencia Urbana núm. 2, General Mola, 277; Molina de Aragón, Montalbán, Monzón, Sariñena, Segorbe, Sigüenza, SORIA, Tarazona, TERUEL, Tortosa, VALENCIA: Oficina Principal, Martínez Cubells 3 y 5; Agencia Urbana número 1, Mislata Valencia, 4; Agencia Urbana núm. 2, El Grao, Doncel G. Sanchiz, 332; Agencia Urbana núm. 3, Plaza Obispo Amigo, 11; Agencia Urbana núm. 4, Plaza del Caudillo, 26.

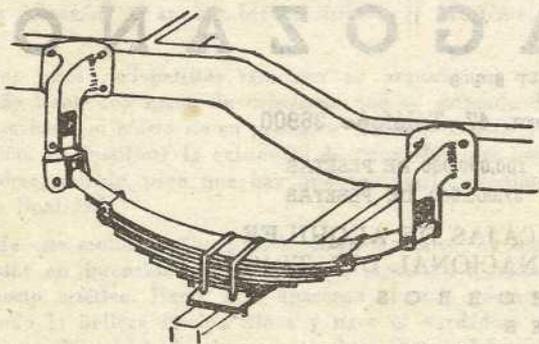
Caja Auxiliar en el Balneario de Panticosa, durante la temporada

## SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA - BOLSA - CAMBIO - CAJA de AHORROS

Corresponsales directos en los principales países del mundo

(Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.350)



# Ballestas - Palacio

CONSTRUCCION DE BALLESTAS CON LOS  
MEJORES ACEROS



ESPECIALIDAD EN BALLESTAS PARA AUTOMOVILES Y CAMIONES DE GRAN TONELAJE

Avda. San José, 99 y Camino Puente Virrey, 6 TELEFONO 11264 ZARAGOZA

Perfumerías

# Chira

Zaragoza

Su postre, en

Bambanera   

COSO, núm. 46

Teléfono 21-0-21

ZARAGOZA

CALEFACCION — AGUA  
CORRIENTE CALIENTE Y  
FRIA — DUCHAS — BAÑOS  
Todas las habitaciones son  
exteriores

# HOTEL HISPANO

PROPIETARIO  
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1  
TELEFONO 24474  
ZARAGOZA

Servicios completos para  
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



**F. MARTES**

OFICINAS:

ESPOZ Y MINA, 4 — TELEFONO 28744  
ZARAGOZA



## CHOCOLATES ORÚS

S. A.

Marca: Escudo de la  
VIRGEN DEL CARMEN

Casa fundada en 1889  
por don Joaquín Orús

ELABORACION  
de absoluta garantía

ZARAGOZA  
TELÉFONO 21019

*Un postre exquisito*

# LOS LAZOS DE JACA

MARCA REGISTRADA

Gran surtido en turrónes finos

CONFITERIA "LA SUIZA" - MAYOR, 38 - JACA

## Mutua Comercial Aragonesa

SEGUROS DE INCENDIOS

ACCIDENTES

CRISTALES

ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.  
ZARAGOZA

TONICO  
DE LAS ENCIAS

## Kemphor

ELIXIR Y CREMA

LABORATORIOS

VERKOS

ZARAGOZA

HIERROS y  
MAQUINARIA  
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.  
Chapas sobre plantilla  
y medida para la agri-  
cultura

## Pascual Nogueras

RAMON Y CAJAL, núm. 23

Teléfono 25995

ZARAGOZA

TEJIDOS de SEDA, LANA y ALGODON

ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42

Teléfono 23875

# Almacenes MORON

CLEMENTE MORON Y COMPANIA

## La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA

Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 21320

ZARAGOZA

### FOTOGABADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - REYOQUES INDUSTRIALES  
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET  
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17-ZARAGOZA-TELÉFONO 3901



## INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, C. L.

Estuches para presentación  
Envases para protección  
Artes Gráficas  
Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 156

ZARAGOZA

FUNDICIONES  
Y CONSTRUCCIONES  
MECANICAS

## Hijos de JUAN GUITART, S. A

GALLETERA PARA LADRI-  
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 21472

ZARAGOZA

## HOTEL UNIVERSO Y CUATRO NACIONES

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ

FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO

Hijos de

## Rudesindo Larraz

Oficina. y ventas: Escuelas Pías, 19  
y 21. Telf. 22457.—Fábrica: R. Ta-

plador, 1, 3 y 5. Telf. 24606

Sucursal: Coso, 76

ZARAGOZA

MUY CENTRICO  
BODAS  
BANQUETES

PRECIOS MODERADOS

DON JAIME I, 32

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

ARAGON

INCENDIOS + ROBO  
ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 42. Teléf. 22642. Apartado 215

ZARAGOZA

## Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material  
de Topografía y Telegrafía.  
Metalistería. - Tornillería.  
Estampaciones. - Fundición de  
toda clase de metales

DOCTOR CERRADA, n.º 26

Apartado 239

Teléfono 24950

ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

## FRANCISCO VERA ILUNDAIN

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para fábricas de azúcar, superfosfatos y de harinas. General Franco, 38-40. Telf. 24229. Telegramas y cablegramas, COVERAIN. — Apartado 128. — A. B. C. Quinta edición mejorada. — ZARAGOZA



# Hotel Posada Las Almas

SAN PABLO, núm. 22

TELÉFONO 26708

GARAGE PROPIO

ON PARLE FRANÇAISE

ZARAGOZA

## INDUSTRIAS

### DEL METAL Y CRISTAL

- METALISTERIA ARTISTICA PARA ORGANISMOS OFICIALES Y PARTICULARES, ETC.
- INSTALACIONES DE BANCOS, OFICINAS, ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES Y EL HOGAR.
- TODA CLASE DE CONSTRUCCION EN METAL, ZINC, ALUMINIO Y ACERO INOXIDABLE.
- METALISTERIA.
- CONSTRUCCIONES EN METAL Y CRISTAL.
- VIDRIERAS ARTISTICAS.
- DECORACION EN CRISTAL.
- METALISTERIA ARTISTICA PARA EL CULTO DE CATEDRALES, IGLESIAS, CAPILLAS, COMUNIDADES RELIGIOSAS, ETC.
- ROTULOS DE TODAS CLASES.

TALLERES

## QUINTANA

Arco de San Ildefonso, 4

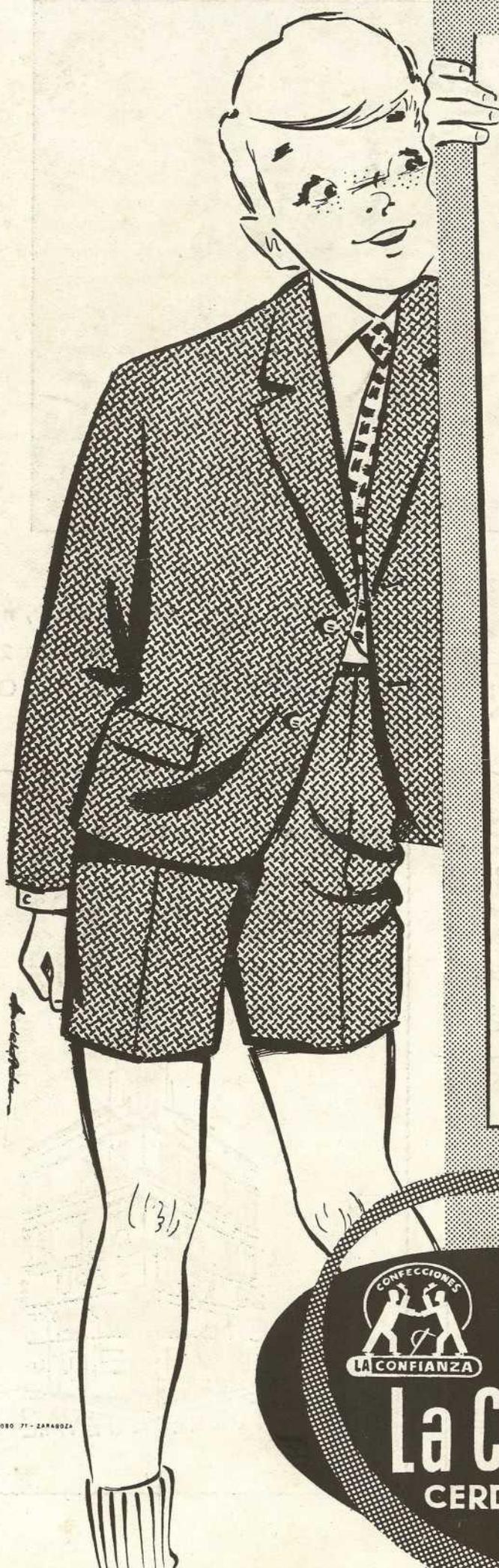
Teléfono 23574

ZARAGOZA

## Visite en Zaragoza

### ALMACENES





# ¡Atención señora!

VEA NUESTROS PRECIOS

Talla 32 para 7 años:  
380 y 431 pesetas

Talla 36 para 12 años:  
440 y 493 pesetas

Talla 40 para 14 años:  
475 y 534 pesetas

Talla 38 para 13 años:  
532 y 603 pesetas

Talla 40 para 14 años:  
557 y 625 pesetas

Talla 42 para 16 años:  
631 y 763 pesetas

INMENSO SURTIDO EN  
TRAJES DE CABALLERO



## La Confianza

CERDAN, 38 · T. 22088

SUCURSAL EN SAN SEBASTIAN  
Urbietta, 39 - Teléf. 13593